

20 CHRONIQUE



Juin 1994

CENTRE INTERNATIONAL
D'ETUDES POUR LA CONSERVATION ET LA
RESTAURATION DES BIENS CULTURELS



ICCROM

CHRONIQUE

EDITORIAL

3



ADMINISTRATION ET ORGANISATION

5



POINTS DE VUE

8



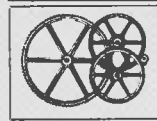
PROGRAMME CONSERVATION ARCHITECTURALE

11



PROGRAMME COLLECTIONS ET MUSEES

15



PROGRAMME SCIENCE ET TECHNOLOGIE

19



PROJETS INTERDEPARTEMENTAUX

23



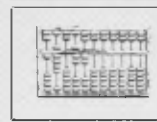
BIBLIOTHEQUE ET DOCUMENTATION

24



PUBLICATIONS ET VENTES

28



GESTION DES DONNEES

33



DIVERS

36

Prière d'aviser l'ICCROM en cas de changement d'adresse, si l'étiquette portant votre adresse est erronée ou si vous préférez recevoir la *Chronique* en anglais. Veuillez nous envoyer votre étiquette postale si possible, avec les corrections que vous désirez apporter à votre adresse.

Cette *Chronique* est publiée une fois par an et rapporte les activités de l'année précédente. La reproduction et la traduction de son contenu sont autorisées.
Tél. (6) 587-901 - Fax (6) 588-4265
Internet: MC5356@mclink.it



EDITORIAL

Marc Laenen
Directeur général

Dans la Chronique de 1993, nous avons annoncé que l'ICCROM avait entamé un processus d'examen pour améliorer ses activités et ses capacités opérationnelles dans un contexte socio-culturel en pleine mutation. Depuis le début de 1994, un concept de planification stratégique a été élaboré, par lequel les perspectives, les principes du mandat de l'ICCROM et les objectifs institutionnels ont été définis et affinés en vue de leur application au cours des deux ou trois prochains programmes biennaux. Cet exercice constitue un des éléments marquants de la détermination de l'ICCROM à s'acquitter plus efficacement de sa mission internationale, sociale et culturelle.

Il est toutefois une question qui doit précéder les questions méthodologiques: "Quelle est l'utilité de la conservation du patrimoine pour la société d'aujourd'hui?" L'histoire montre combien les mobiles justifiant la préservation du patrimoine ont fluctué, passant de raisons d'ordre artistique, historique ou scientifique à des considérations inspirées par l'identité culturelle ou le développement culturel, puis à des motivations basées sur le nationalisme et l'expansion politique, alors que récemment on invoque l'importance de la conservation du patrimoine immobilier pour l'environnement humain. Tous les mouvements conservatistes ont souligné la valeur du patrimoine culturel pour contrebalancer les processus de modernisation, considérés comme une menace pour les valeurs culturelles traditionnelles, la qualité de la vie et les éléments essentiels de l'existence humaine.

Le mouvement conservatiste de l'après-guerre s'est concentré sur le patrimoine architectural, les sites historiques et les paysages culturels; peut être le patrimoine meuble et social ont eu moins de publicité, bien que ces éléments aient été également touchés par le grand courant de modernisation d'après-guerre et ses tendances à l'universalisation. Le problème résidait essentiellement dans un changement des valeurs culturelles et l'on était conscient que les objets, les bâtiments, les établissements et les paysages culturels ou les savoir-faire n'étaient que les véhicules de ces valeurs et que leur continuité était assurée par la conservation des expressions matérielles et des processus de réalisation. Au début l'attention était principalement axée sur la survie physique et les problèmes techniques. Ce n'est que récemment que l'on s'est davantage intéressé au contexte humaniste élargi et à l'intégration de la conserva-

tion dans un développement social, culturel et économique plus global.

L'histoire donne de nombreux exemples de cultures locales qui se sont projetées dans une dimension plus universelle. Ainsi les cultures hellénique, romaine, ottomane, française et d'autres ont d'une part amorcé un processus de communication culturelle et de l'autre engendré des interprétations et des articulations régionales enrichissant le patrimoine commun.

On s'attache maintenant par la recherche historique à déterminer si ces cultures plus répandues se sont traduites par une amélioration de la vie quotidienne ou si elles étaient perçues comme une menace pesant sur les traditions courantes.

Les récentes tendances à l'universalisation s'exercent sur une échelle plus vaste et ont un impact plus marqué. Les résultats pour la communauté sont mesurables, même si les liens entre les effets sociaux et les causes ne sont pas toujours établis. Des réactions en faveur de la conservation sont apparues un peu partout et ont stimulé la solidarité et une action concertée à l'échelle mondiale. En même temps on en est venu à reconnaître que l'interprétation de la conservation du patrimoine et l'application des principes et méthodes dépendront de la nature du patrimoine, des caractéristiques culturelles régionales et du rôle et de l'intégration de la conservation dans le développement régional.

La nécessité d'une approche scientifique, l'exigence d'une réponse adaptée aux différences culturelles et les effets d'une réinterprétation au XX^e siècle des valeurs anciennes sur le patrimoine même ont été à l'origine des débats sur l'universalité des normes, l'authenticité et l'éthique qui ont conduit à des recommandations de prudence et d'appréciation du contexte dans l'application des principes et règles. Il sera nécessaire d'organiser des débats de fond sur l'éthique de certains courants d'action qui concernent notre patrimoine, notamment lorsqu'il s'agit d'intégration dans le développement social, culturel et économique. Cette question est particulièrement épineuse quand la conservation du patrimoine est jugée aller à contre-courant du développement, de la protection sanitaire, de l'emploi ou d'autres mesures sociales. Tout conserver semble impossible et n'est probablement pas nécessaire. Il est indéniable que le cycle de

52013

vie d'un bâtiment (ou de tout bien culturel) comprend la phase où il est créé, celle où il vit et enfin celle où il disparaît, à moins qu'il ne soit considéré suffisamment précieux pour être conservé ou rénové. La destruction et le renouveau constituent la trame de l'histoire – qu'il s'agisse de patrimoine architectural comme de phénomènes socio-culturels et de leurs expressions matérielles. Il faudra établir des critères de priorité et des méthodologies de planification et de gestion à long terme de la conservation. Le principal problème des années soixante tenait au fait que la conservation et la rénovation avaient disparu dans le processus de développement. A l'évidence les premières actions étaient de nature préventive, portant notamment sur la législation protectrice, la mise en place de moyens techniques et scientifiques, de structures et mécanismes opérationnels et la réalisation effective de projets de conservation. La continuité du patrimoine présent dans l'ancien processus de développement – dans lequel la conservation était intégrée à la planification – n'est pas encore devenu réalité, de même que ne s'est pas encore instaurée une véritable "culture de la conservation", dans la mesure où elle se traduirait par un état d'esprit favorable, un cadre juridique, des moyens techniques et éducatifs, une infrastructure opérationnelle s'accompagnant d'institutions, de mécanismes et de méthodes de travail, de budgets, d'emplois et de programmes.

La conservation intégrée est devenue le modèle de pensée et a potentiellement la capacité de sortir de l'ombre la conservation du patrimoine culturel. Toutefois il faudra encore affiner les systèmes et méthodologies et développer le rapport au contexte culturel et à la nature du problème ainsi que resserrer les liens structurels avec l'économie, l'industrie, l'éducation, les sciences, la vie sociale, etc.

Pourtant des tentatives sérieuses et réussies ont déjà été faites pour associer le patrimoine culturel au développement social, économique et culturel et pour l'articuler aux politiques environnementales et écologiques sous une dénomination commune: "la qualité de la vie".

S'agissant du patrimoine construit, la conservation constitue une tentative socio-économique de rénovation, mais la dimension culturelle est souvent sous-estimée.

La culture n'est pas simplement le glaçage du gâteau socio-économique: elle est l'essence qui l'imprègne, donnant à la société sa texture globale. Elle définit toutes les expressions, qu'elles soient architecturales, environnementales, artistiques, économiques, religieuses, politiques ou sociales. Elle est la base de la conscience et de l'identité, telle que perçue, interprétée et imaginée par les individus et les sociétés. L'histoire regorge d'exemples montrant comment les individus

affirment leur identité dans les sociétés à partir de l'expérience et de la conscience de leurs propres racines et de la continuité du patrimoine culturel dans la vie quotidienne. Cependant ce serait une erreur que de vouloir définir l'identité culturelle ou la personnalité culturelle uniquement à travers le passé ou l'héritage et de promouvoir la conscience culturelle seulement par la conservation du patrimoine. La personnalité culturelle a aussi une dimension actuelle et, dans ce sens, elle établit une passerelle entre le passé et l'avenir. La notion d'identité culturelle n'est pas un continuum immuable – comme le soutenaient nos prédécesseurs de l'époque romantique – mais un processus dynamique, stimulant l'innovation par delà la tradition et le passé. La conservation du patrimoine ouvre un champ fertile à l'innovation et peut en un certain sens être assimilée à un "système digestif" qui déterminera la "digestion" ou l'"indigestion" d'innovations.

Dans le développement on conservera un lien avec le passé et le patrimoine (pour prévenir l'effet de déracinement) gardant une disponibilité à l'innovation de manière à éviter le nationalisme extrême, l'isolationnisme et la constitution de ghettos culturels qui ignorent l'innovation et le développement. Une politique culturelle prudente s'attachera à ces deux aspects.

Dans le cadre du développement culturel, une interprétation de la conservation du patrimoine plus sensible ouvre de nouvelles perspectives pour la société et lui offre de nouveaux rôles. Si la conservation du patrimoine ne consiste pas seulement à assurer la continuité des expressions matérielles qui contiennent des valeurs culturelles du passé, mais s'attache également à préserver l'ensemble des aspects intangibles de la "mémoire culturelle" – savoir-faire, approches, idées, concepts, principes et valeurs – elle dispose alors de puissants moyens pour promouvoir la diversité culturelle moderne. La "conservation" de ces aspects intangibles du patrimoine culturel ne pourra se faire que sous la forme d'un processus dynamique, d'un "développement" et d'une continuité des traditions culturelles. Actuellement, cette continuité des traditions s'exprime dans l'importance accordée aux valeurs permanentes. La conservation physique, associée à la nouvelle expression d'une tradition culturelle, pourra avoir pour résultat de contribuer à une diversité ou à une régionalité culturelle par opposition à l'uniformité culturelle. Dans cette perspective, la conservation du patrimoine culturel offre des sources de connaissance qu'il appartient aux hommes de reconnaître et d'utiliser pour approfondir leur savoir de l'existence humaine. Les risques d'un développement culturel régional extrême sont certes évidents, mais il ne faut pas confondre régionalité en tant que résultat d'opportunités avec régionalisme.



ADMINISTRATION ET ORGANISATION

L'ICCROM DESSINE SON AVENIR

Au cours des trente-cinq années qui ont suivi la création de l'ICCROM, le domaine de la conservation du patrimoine culturel n'a cessé de s'élargir et de subir des modifications profondes partout dans le monde: on a assisté à l'apparition de nouveaux acteurs, de nouveaux programmes, de nouvelles initiatives et de nouvelles attentes. Dans le même temps, la signification du patrimoine culturel est constamment redéfinie et la conservation est de plus en plus associée à d'autres éléments, comme le tourisme, le développement durable et la qualité de la vie.

En réponse à cette situation, plusieurs organisations internationales, régionales, nationales et locales, définies par discipline, spécialisation et/ou groupement géographique, ont vu le jour, offrant de nouveaux produits, services et activités.

Pour conserver sa position de chef de file dans ce domaine, l'ICCROM doit élaborer une stratégie qui lui permette de répondre aux attentes de ses 90 Etats membres et du public qui bénéficie de l'amélioration du contexte de la conservation, tâche qui lui incombe. C'est pourquoi l'organisation a récemment consacré le quart de son temps et de ses énergies à un processus d'examen et de planification stratégique.

Depuis juin 1993, l'équipe de l'ICCROM examine d'un oeil critique ce qu'elle accomplit et comment elle opère. Des réunions régulières ont rassemblé des membres du personnel pour tirer parti de leur expérience, de leur expertise et de leur créativité. Cette initiative est tout à fait intéressante. Le personnel constitue une mosaïque de spécialités, d'expériences, de nationalités, d'âges et, ce qui n'a rien de surprenant, d'idées et d'opinions. On ne pouvait pas attendre moins d'une organisation internationale comme la notre. L'enjeu était de préserver la richesse et la diversité de vues tout en les amalgamant pour élaborer un programme ICCROM commun. Un des premiers résultats de ce processus a été la définition d'une vision institutionnelle pour guider l'organisation dans le futur.

L'ICCROM: le carrefour de personnes, d'idées et d'actions au service de la conservation et de la mise en valeur des biens culturels dans le monde entier.

Comment l'ICCROM peut-il être au service du patrimoine culturel dans le monde? Avant tout, l'organisation doit intervenir au niveau international. Sa structure doit être souple et réceptive. Il est évident qu'elle doit oeuvrer en coopération et en partenariat avec d'autres organismes s'occupant de conservation. Il lui faut constamment recenser les ressources disponibles, les intervenants et leurs programmes afin de définir une politique et une stratégie.

L'ICCROM doit être plus attentif que jamais aux vues et aux besoins des différents pays et groupes cibles dans ses efforts pour analyser les tendances qui se font jour et leur probable évolution. En élaborant des programmes et activités pour l'avenir, il nous faut envisager la conservation des biens culturels dans un contexte beaucoup plus large. Nous devons être prêts à prendre en compte les tendances culturelles et sociales qui affectent et sont affectées par le patrimoine culturel et sa conservation ainsi que les aspects techniques et philosophiques de la conservation.

L'ICCROM doit s'attacher à tous ces aspects. Pour accomplir des progrès concrets et quantitatifs vers la planification à long terme et l'élaboration d'un programme, l'organisation a également défini cinq descriptifs de mission et 14 objectifs institutionnels clairs à réaliser au cours des cinq prochaines années. Afin d'établir ces descriptifs et objectifs, le personnel a identifié 431 activités que l'ICCROM conduit ou pourrait conduire. Quelques bonnes idées ont sans doute été écartées pendant le processus de consensus et de synthèse. Il nous appartiendra de garder en mémoire celles qui pourraient devenir des outils utiles à l'organisation. Cependant il nous semble important que cette tâche ardue nous ait permis de dégager plus vigoureusement notre identité institutionnelle.

Le personnel au complet a participé à ce processus d'examen et de planification stratégique. Nous espérons que les résultats serviront de base aux décisions qui guideront l'ICCROM dans la planification et l'élaboration de son programme pour les deux prochaines périodes biennales.

ETATS MEMBRES

Depuis juin 1993, l'ICCROM compte 90 Etats Membres à la suite de l'adhésion du Zimbabwe, de l'ancienne république yougoslave de Macédoine et de la Croatie.

L'équipe de la direction et de l'administration :

Marc Laenen, directeur général

Jef Malliet, secrétaire exécutif

Gemma Berardinelli, secrétaire du directeur

Vincenzo Alibrandi, réceptionniste

Pietro Baldi, fournitures et entretien

Sally Bolstridge, comptabilité

Elisabetta Campa, assistante du TAP

Enrico Carra, fournitures et entretien

Rossella Colombi, intérimaire comptabilité

Luca Esposito, sécurité

Sandro Menicucci, comptable

Maurizio Moriconi, comptabilité

Paolo Pegazzano, gestion du personnel et coordination du TAP

Daniela Piloti, sécurité

M. Rosaria Romano, chauffeur - commissionnaire

M. Anna Stewart, secrétariat aux bourses



ASSEMBLEE GENERALE

A la mi-octobre 1993, la XVIII Assemblée générale a réuni les délégués de 61 Etats membres, des observateurs de 20 Membres associés et des représentants de l'UNESCO/PNUD, de l'ICOMOS, de l'ICR, de la FAO et de notre pays hôte, l'Italie.

La récompense de l'ICCROM a été attribuée à O.P. Agrawal (Inde) et Giovanni Urbani (Italie), qui ont tous deux contribué énergiquement tout au long de leur carrière à la conservation du patrimoine culturel et à l'essor de l'ICCROM. Un certificat spécial a été remis à l'Ambassadeur Enrico Aillaud, Président des Amici dell'ICCROM, en reconnaissance de ses nombreux efforts pour l'organisation.



O.P. Agrawal et Mme Agrawal

Il a été présenté à l'assemblée générale un compte rendu des activités de la dernière période biennale et elle a examiné le programme et budget proposé pour 1994-95, qui a été approuvé avec applaudissements. Il a également été exprimé un vigoureux soutien au processus de planification stratégique de l'ICCROM.

Les statuts révisés ont aussi été adoptés avec quelques amendements, dont notamment l'adjonction d'une cinquième fonction statutaire: "Encourager les initiatives tendant à créer une meilleure compréhension de la conservation et de la restauration des biens culturels."

En outre, les membres du Conseil seront dorénavant élus pour quatre ans au lieu de deux. Les mandats seront échelonnés de manière à ce que le Conseil soit renouvelé par moitié à chaque assemblée générale.

Dans leurs interventions les délégués ont exposé la situation de la conservation dans de nombreuses parties du monde et souligné la nécessité pour l'ICCROM de participer à davantage d'activités régionales. Le Secrétariat se préoccupe également de ce point et certaines initiatives ont déjà commencé (voir p. 23).

Le Directeur général, Marc Laenen (à gauche), prend la parole devant la XVIII Assemblée générale, octobre 1993.



Giovanni Urbani



Enrico Aillaud



Le mercredi soir, le Ministère italien des Affaires étrangères et l'ICCROM ont offert une réception au siège de l'Association Civita à Piazza Venezia, qui surplombe le centre ville. Le jeudi, malgré une violente averse, deux groupes d'excursion ont visité respectivement les Musées du Capitole et la Farnesina puis se sont retrouvés au Palais Farnese pour un tour du bâtiment et une réception aimablement offerte par l'ambassadeur de France. Un grand merci à tous ceux qui ont contribué à rendre ces manifestations à la fois agréables et instructives.

Le Conseil de l'ICCROM

L'assemblée a élu un nouveau Conseil dont les membres occuperont leurs fonctions pour les deux prochaines années. Il est composé comme suit: Simonetta Luz Afonso (Portugal), Helmut Bansa (Allemagne), Ségolène Bergeon (France), Abdelhamid Bouchemal (Algérie), Nicholas Cholevas (Grèce), Abdelaziz Daoulatti (Tunisie), Richard Davies (Royaume-Uni), Salvador Diaz-Berrio (Mexique), Naïma El-Khatib Boujibar (Maroc), Charles Gruchy (Canada), Moussa Kourouma (Guinée), José M. Losada (Espagne), Nils Marstein (Norvège), Leonardo F. Mattos-Cardenas (Pérou), Sadatoshi Miura (Japon), Madhavan V. Nair (Inde), Franz Neuwirth (Autriche), Colin Pearson (Australie), Olga Pizano (Colombie), Serafin D. Quiason (Philippines), Isabel Rigol Savio (Cuba), M. Kirby Talley, Jr. (Pays-Bas), Agnes Timar-Balázszy (Hongrie) et Lambertus van Zelst (Etats-Unis). Le Conseil sera présidé par S. Bergeon, avec pour vice-présidents A. Daoulatti et M. Nair. La présidence du Comité des finances et du programme sera assurée par L. van Zelst et celle du Conseil académique par R. Davies.

MEMBRES ASSOCIES

Le moratoire sur l'acceptation de nouveaux Membres associés a été prorogé jusqu'à la prochaine session du Conseil en octobre 1994 afin de donner à la direction le temps d'examiner cette question dans le contexte de la planification stratégique. Une institution, qui avait présenté sa demande avant le moratoire, a été agréée en 1993: le U.S. Army Construction Engineering Research Laboratory (USACERL).

PERSONNEL

Arrivées

Terry Little a été nommé coordinateur interne de la planification stratégique de l'ICCROM. Il consacra la moitié de son temps à cette activité et l'autre au Programme collections et musées, auquel il était déjà associé en tant qu'attaché de liaison PREMA.

En mai 1994, **Neal Putt** a quitté les rives de la Red River au Canada pour nous rejoindre sur celles du Tibre en tant que chargé de programme pour la conservation préventive dans les musées et collections. Il était attaché au Manitoba Heritage Conservation Service, petite unité novatrice et efficace s'occupant de conservation au niveau provincial.

Katriina Similä, de Finlande, est devenue chargée de programme pour Science et technologie en remplacement de Gabriela Krist. Elle est spécialisée en archéologie et en anthropologie culturelle et s'est occupée ces dix dernières années de formation au niveau international. Elle s'intéresse tout particulièrement à la conservation et à l'étude des textiles archéologiques. Katriina coordonne le cours SPC et le cours régional de conservation des documents d'archive en papier au Chili.

Andrea Urland, de la République slovaque, est associée au Programme de conservation architecturale depuis janvier en tant que chargée de programme et coordinatrice adjointe du cours de conservation architecturale, qu'elle avait suivi en 1993. Elle a participé à des projets de recherche nationaux et internationaux sur les questions de couleur en architecture, qui ont fait l'objet de publications et communications lors de conférences.

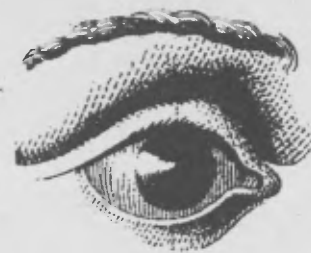
Départs

Gabriela Krist a quitté l'ICCROM le 31 décembre 1993 pour retourner à Vienne (Autriche). Elle continuera à collaborer avec l'ICCROM en qualité de consultante externe pour organiser et coordonner le cours 1994 de conservation japonaise du papier à Tokyo et Kyoto et le cours 1995 de conservation du papier à Vienne. Nous remercions Gabriela pour les travaux qu'elle a accomplis et lui adressons nos vœux les plus chaleureux pour l'avenir.

Margaret McCord a quitté l'ICCROM le 23 juillet pour reprendre des activités de conservation dans le secteur privé. Basée en Angleterre, elle assistera à plusieurs conférences internationales dans les mois à venir. Nos meilleurs vœux à Margaret dont l'humour et l'approche systématique nous manqueront.

POINTS DE VUE

Où sont-ils maintenant?



L'information pour cet article a été recueillie par **Rossella Colombi** et **Monica Garcia**

Le sommaire a été rédigé par **Thorgeir Lawrence**

Dans le cadre de sa planification stratégique, l'ICCROM a entrepris de se mettre en rapport avec tous les anciens participants aux nombreux cours qu'il a organisés depuis le tout premier cours de conservation architecturale (ARC), en 1966.

Le présent exposé se base sur le Document No7, "Profil des anciens participants de l'ICCROM", élaboré par le groupe de travail "L'ICCROM aujourd'hui". Ce dernier a mené l'an passé une analyse critique sur les divers aspects de l'ICCROM, mais essentiellement d'un point de vue interne, tandis que le questionnaire tentait une approche externe – avec le regard des anciens participants qui avaient été en contact avec l'ICCROM, et qui seraient donc en mesure de prendre du recul pour observer objectivement l'organisation.

Comme beaucoup d'entre vous doivent le savoir, les cours ont traité divers sujets. Quelques-uns ont fini par être régulièrement à l'ordre du jour de l'ICCROM; d'autres, consacrés à des sujets très spécialisés, n'ont eu lieu qu'une ou deux fois. Le nombre des participants à un cours particulier dépend donc de sa teneur et de sa fréquence.

Le cours ARC a accueilli le plus grand nombre de participants – largement plus de 900 au cours des 27 années que couvre l'étude. A l'autre extrême, le cours de mosaïque de 1989 n'a rassemblé que 10 participants. L'ancienneté du cours ARC a aussi joué un rôle dans le renvoi des questionnaires – moins d'un tiers des participants aux cours ARC ont répondu.

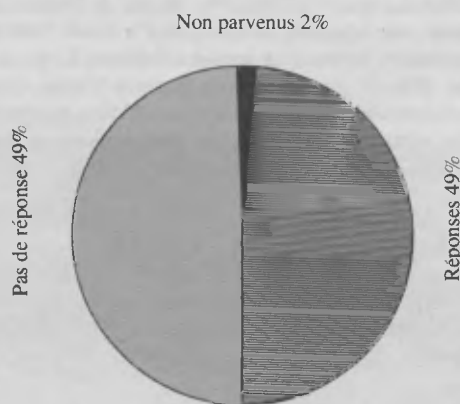


Figure 1. Le taux de réponse au questionnaire.

Globalement, le taux de réponse a été bon et bien au-delà de la moyenne pour ce genre d'enquête. Près de la moitié des personnes contactées (2004) ont répondu (972), et seulement 2% des questionnaires ne sont pas parvenus à leur destinataire, ce qui indique que l'enquête a touché ceux qu'elle visait (figure 1). Les trois quarts environ des réponses provenaient des participants aux cinq cours principaux – conservation architecturale, conservation des peintures murales, principes scientifiques de la conservation, sécurité et contrôle du climat dans les musées, et technologie de conservation de la pierre. Le taux de réponse le plus élevé provenait des participants au cours de conservation japonaise du papier (87%) et au cours universitaire de prévention dans les musées d'Afrique (70%). Ces données indiqueront quelle est la pondération relative à appliquer aux divers éléments d'analyse dans l'exposé ci-dessous.

La manière dont les participants en sont venus à connaître l'ICCROM a été principalement par l'intermédiaire d'un collègue ou d'un ami, puis par des institutions gouvernementales, des anciens participants de l'ICCROM, des institutions de formation, la *Chronique* ou le personnel de l'ICCROM, ou des institutions culturelles.

A leur tour, les anciens participants avaient pour la plupart recommandé les cours de l'ICCROM à d'autres personnes, souvent plus d'une quinzaine chacun. Très peu de participants n'avaient conseillé les cours de l'ICCROM à personne d'autre.

La motivation de la participation aux cours de l'ICCROM était, pour la grande majorité, le désir d'en apprendre plus sur les théories, méthodologies et pratiques de conservation, et d'élargir leurs horizons par des contacts internationaux dans le monde de la conservation.

La ventilation géographique des réponses indiquait que près de la moitié des participants venaient d'Europe, chiffre quelque peu gonflé par le nombre disproportionné de participants italiens aux premiers cours qui étaient organisés en collaboration avec l'Université de Rome. Les critères d'acceptation aux cours de l'ICCROM ont changé au cours des trente dernières années, ce qui fait

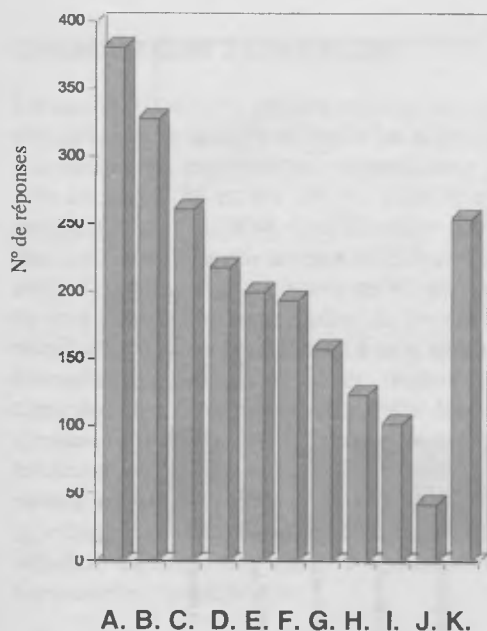


Figure 2 : domaines des activités de conservation en 1993

que les statistiques ne sont pas directement comparables dans le temps. Néanmoins, l'impression dominante est qu'il a été plus facile pour les européens d'assister aux cours de l'ICCROM – sans doute en raison de l'accessibilité et d'un appui institutionnel plus solide. Toutefois, la plupart des participants exerçaient en Europe après les cours (56% contre 51% d'origine européenne). Les statistiques sont imprécises du fait que nombre d'anciens participants ont répondu qu'ils travaillaient ou avaient travaillé dans plus d'un pays. Régionalement, seuls 13% ont répondu qu'ils travaillaient en Europe de l'Est, et seulement la moitié en Amérique en dehors des Etats-Unis et du Canada. La répartition était plus uniforme dans les autres régions.

La plupart des participants aux cours avaient entre 26 et 40 ans, au moins trois ans d'expérience de travail et la grande majorité travaillait dans la conservation – et souvent dans plusieurs secteurs. A l'époque de l'enquête, seulement les trois quarts des participants travaillaient directement dans la conservation et huit dans un domaine connexe. Les agences officielles – gouvernements ou musées – employaient plus de 650 participants au moment de leur formation. Le nombre était identique au moment de l'enquête, mais celui des employés du

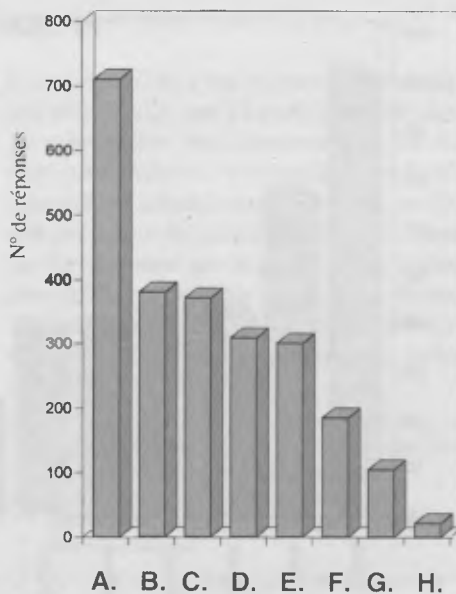


Figure 3 : types d'activité en 1993

secteur privé avait augmenté de 150% par rapport à la date de leur formation.

Il ressortait de l'analyse des changements de statut professionnel entre l'époque du cours et celle de l'enquête que le nombre de ceux qui se considéraient conservateurs ou muséologues avait augmenté, et que leur position relative s'était modifiée: le nombre des chefs ou directeurs s'était accru de 173%, des administrateurs de 185%, des professionnels indépendants de 150%, et celui des professeurs avait doublé. Pratiquement toutes les autres catégories professionnelles avaient vu baisser leurs effectifs. Sous l'effet de l'accroissement des tâches administratives liées au reclassement, une forte proportion des anciens participants ne consacraient plus la totalité de leur temps à la conservation. Les figures 2 et 3 présentent les réponses ventilées en fonction des activités de conservation et du type d'activité.

Les jugements des participants concernant les cours étaient divers. Ce type d'évaluation ne peut qu'être très subjectif, car les attentes et les qualifications sont très différentes entre étudiants, ce qui influe sur leur perception de la manière et de la mesure dans laquelle ils ont profité du cours. La plupart de ceux qui ont répondu jugeaient la durée des cours satisfaisante voire un peu brève, tandis

**Légende,
Figure 2:**

- A. Architecture
- B. Collections de musée
- C. Surfaces architecturales
- D. Sites archéologiques
- E. Peintures murales
- F. Urbanisme
- G. Matériaux
- H. Collections archéologiques
- I. Bibliothèques et archives
- J. Mosaïques
- K. Autres

**Légende
Figure 3:**

- A. Conservation pratique
- B. Recherche
- C. Formation, éducation
- D. Inventaire, documentation
- E. Gestion, administration
- F. Publication
- G. Législation, politiques
- H. Autres

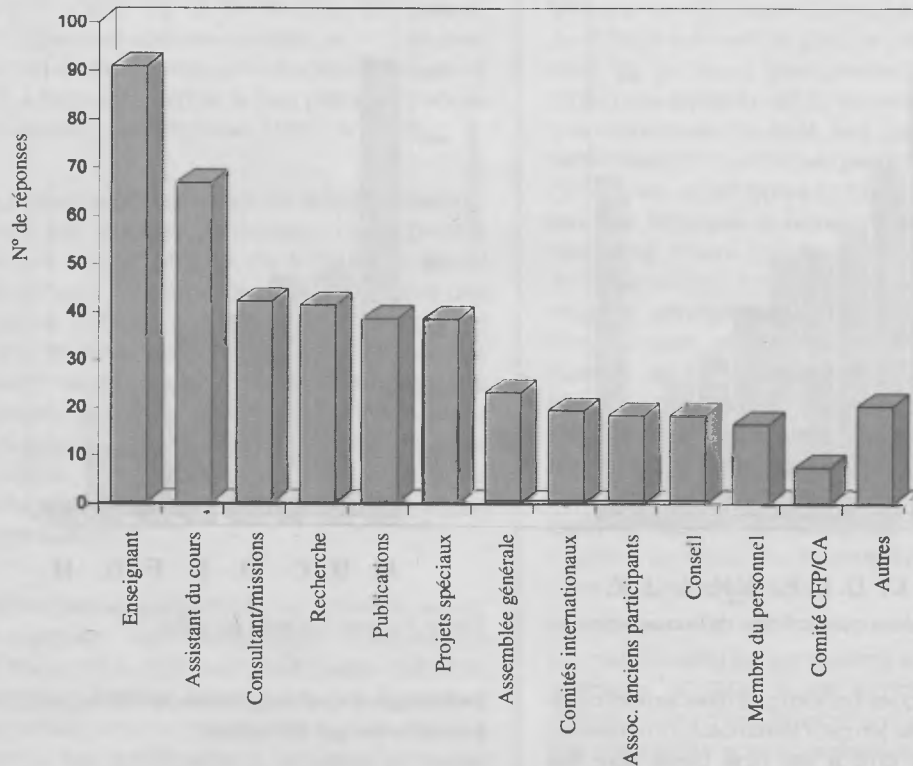


Figure 4. Participation aux activités de l'ICCROM depuis les cours

que très peu les considéraient trop longs. La plupart étaient satisfaits du contenu des cours, de la qualité de l'enseignement et des professeurs, et dans l'ensemble les participants ont trouvé les cours tout à fait utiles pour leur travail.

Après les cours, un sixième de ceux qui ont répondu ont déclaré n'avoir pas eu de contact direct avec l'ICCROM, et plus de la moitié ont eu de un à quatre contacts. Plus de la moitié ont également exprimé le désir d'intensifier leurs contacts, point auquel l'ICCROM s'attachera. Parmi les auteurs des réponses, un nombre non négligeable avait collaboré activement sous quelque forme avec l'ICCROM, par le biais de l'enseignement, de la recherche ou de leur participation à un des organes directeurs de l'ICCROM (Fig. 4). Nombre de participants aux cours avaient par la suite utilisé les services de l'ICCROM, principalement la bibliothèque, mais aussi sollicité les conseils du personnel ou de conférenciers invités.

En commentant les aspects généraux de leurs rapports, quand ils en ont, avec l'ICCROM, très

peu les ont jugés négatifs, ce dont l'ICCROM peut être à juste titre fier. Espérons que l'examen introspectif en cours de l'ICCROM et de son rôle aboutira à une vision claire de l'avenir – en termes de pertinence des objectifs et d'efficacité des moyens pour les réaliser – pour enrichir l'environnement culturel des générations futures en fournissant aujourd'hui des conservateurs capables de préserver l'héritage dont ils ont la charge.

P.S. Un plus petit échantillon de personnes associées à l'ICCROM a fait l'objet d'une enquête lors de la XVIIIe Assemblée générale d'octobre 1993. Quelque 86 personnes parmi les 137 présentes ont répondu (63%) à un questionnaire anonyme remis à chacun. L'échantillon était trop restreint pour fournir des conclusions concrètes, mais on peut tirer certaines indications générales, notamment que la contribution des anciens participants à la qualité des activités de conservation dans leurs pays est jugée notable, et que la formation est perçue comme l'activité la plus importante de l'ICCROM.



PROGRAMME CONSERVATION ARCHITECTURALE

ORIENTATIONS GENERALES

L'exercice 1994-1995 est une période de transition au cours de laquelle le rôle et les activités du Programme de conservation architecturale sont affinés dans le cadre de la planification stratégique de l'ICCROM. Une attention particulière a été accordée aux tendances globales de la société contemporaine, comme les modifications en cours dans différentes parties du monde et la nécessité d'assurer la protection à long terme des éléments du patrimoine et de renforcer les capacités des Etats Membres à faire face aux situations d'urgence. Des efforts ont été faits pour améliorer les normes et pour répondre aux nouvelles exigences tant au niveau régional qu'international, ainsi que pour promouvoir la participation d'experts très variés à la gestion de la conservation du patrimoine.

Ces priorités ont été reprises dans les différentes activités du Programme, qui incluaient le Cours traditionnel de conservation architecturale (ARC 94) et le Projet spécial Gaia, ainsi que des initiatives visant à la mise en place d'une collaboration entre l'ICCROM et des organisations internationales (particulièrement l'UNESCO, le Comité du patrimoine mondial et l'ICOMOS), outre les agences régionales et nationales oeuvrant dans ce domaine. Plusieurs missions ont également été conduites.



Les participants du cours ARC, 1994.

ARC 94

Le cours ARC 94 s'est déroulé du 19 janvier au 27 mai et a été suivi par 24 participants provenant de 19 pays et par neuf observateurs. Sa structure s'est conformée aux grandes lignes adoptées lors des années précédentes, avec des conférences, des exercices de laboratoire, plusieurs exercices de durée limitée sur le terrain, deux ateliers, des séminaires, un certain nombre de visites et un voyage d'étude. En même temps, de nouveaux éléments conformes aux nouvelles orientations du cours ont été introduits:

- un accent particulier a été mis sur le Patrimoine culturel mondial, sur le patrimoine culturel à risque (préparation à faire face aux catastrophes), la reconstruction et le développement de l'après-guerre et l'éthique de la conservation.
- la collaboration interdépartementale s'est resserrée, comme en témoigne la participation du Département science et technologie à la coordination des exercices de laboratoire de l'ARC.
- la présence d'un mois des professeurs Derek Linstrum et Herb Stovel (celle de ce dernier grâce à la Commission canadienne de l'UNESCO) a donné aux participants l'occasion de débattre utilement de questions professionnelles.
- deux ateliers de durée limitée ont été ouverts à un public professionnel plus élargi (voir ci-après).

Les sujets du **Patrimoine mondial et de la préparation à faire face aux catastrophes** ont été traités tout au long du cours, à commencer par la semaine dédiée aux chartes et aux directives internationales. Le Dr Henry Cleere, coordon-



Un exercice de suivi s'est déroulé à Matera, site inscrit au Patrimoine mondial.

L'équipe ARC :

Jukka Jokilehto, chef de programme
Sonia Widmer, secrétaire de secteur

Alejandro Alva, spécialiste de programme, projet Gaia
Susan Bronson, assistante coordonnatrice du cours ARC (jusqu'à décembre 1993)

Maria-Teresa Jaquinta, spécialiste de programme
Andrea Urland, spécialiste de programme, cours ARC



nateur ICOMOS Patrimoine Mondial, a donné une conférence sur la Convention sur le patrimoine mondial et l'évaluation du patrimoine culturel mondial. Le patrimoine mondial italien a été présenté par Mario Lolli Ghetti, et des études de cas portant sur Matera et Vicenza ont été exposées par Jukka Jokilehto et Marco Todescato. Une visite au Vatican, inscrit aux sites du patrimoine mondial, un séminaire de suivi à Matera et un voyage d'étude ont complété la série de conférences et de débats.

Le séminaire de suivi a été tenu à Matera pendant la quatrième semaine du cours. L'exercice s'est déroulé sous la direction de Herb Stovel, en étroite collaboration avec les autorités locales. Son objectif était de définir des caractéristiques servant de base à l'avenir pour le suivi de ce paysage culturel qui a été inscrit au patrimoine mondial en décembre 1993.

La seizième semaine portait sur "La gestion des villes faisant partie du patrimoine mondial" et consistait en un **séminaire** qui a réuni des experts de différentes parties du monde: Amérique du Sud, Afrique du Nord, Amérique du Nord et Europe. S'ajoutant aux très intéressantes contributions des conférenciers, des débats animés ont porté sur les questions de niveau international.

Le voyage d'étude qui a duré dix jours en mai a porté le cours à San Gimignano et à Sienne (sites inscrits au patrimoine mondial), à Ferrara et à Vicenza (candidats potentiels pour la Liste du patrimoine mondial) et à Venise. Le voyage était



Le moyen de transport préféré des participants lors de la visite à Ferrara.

associé à un séminaire. Il été traité du tourisme de masse (San Gimignano), de la gestion urbaine (Ferrara) et des projets de conservation architecturale (Vicenza). Ce programme a été réalisé sous la direction professionnelle de Herb Stovel et Carlo Cesari, architecte de la ville de Ferrara. Les conférences, les débats et les visites ont été conduits par des professionnels locaux. Marco Todescato, architecte de la ville de Vicenza, a contribué de manière significative à la coordination du programme de visite de la ville.

Il convient également de remercier les Amici dell'ICCROM, qui ont beaucoup aidé à faciliter plusieurs activités tout au long du programme.

L'atelier pilote facultatif sur l'enregistrement numérique à faible coût (28 février au 4 mars) a été organisé en étroite collaboration avec la Section gestion des données de l'ICCROM (Jef Malliet, Monica Garcia et Elisabetta Giorgi). Il a été suivi par 10 participants et 10 observateurs, à savoir des participants d'ARC 94, du personnel de l'ICCROM et un conférencier. L'atelier a été conduit par Robin Letelier et Allen Maher du Service d'enregistrement du patrimoine et des données techniques du gouvernement du Canada. Il faut remercier tout particulièrement le gouvernement canadien (département du patrimoine/parcs canadiens) pour avoir parrainé la participation à cet événement exceptionnel qui a été offert pour la première fois dans le cadre d'un cours ARC. L'atelier était centré sur des exercices pratiques visant à démontrer le potentiel de techniques d'enregistrement et de gestion de l'information à faible coût et faciles à utiliser susceptibles d'être appliqués par les utilisateurs d'ordinateurs personnels. Il comprenait une série d'exercices pratiques destinés à fournir une expérience directe



Un exercice de photographie rectifiée.



des moyens d'enregistrement numérique et les ordinateurs personnels, suivie de démonstrations de création d'images et du logiciel CAD. Les participants ont pratiqué des techniques de gestion de données et préparé des rapports techniques incorporant des données numériques tirées des exercices pratiques en les présentant sous forme de textes, de dessins et d'images photographiques.

L'atelier sur éthique et apprentissage dans le contexte des enjeux actuels de la conservation a constitué la dernière session du cours, du 23 au 25 mai 1994.

Dans le monde d'aujourd'hui où les activités de conservation doivent prendre en compte l'évolution des priorités culturelles et développementales, tout en faisant face aux catastrophes humaines et naturelles, les principes et les normes éthiques sont souvent peu clairs ou oubliés. L'atelier visait à examiner ce que l'on entend par éthique, ses applications dans les différents cas, et comment elle peut être intégrée au processus pédagogique destiné à la fois aux spécialistes et au grand public. A cette occasion on s'est aussi interrogé sur l'opportunité d'établir un Code d'éthique, en particulier applicable aux travaux des spécialistes du patrimoine construit, et sur son contenu.

L'atelier a été suivi par les participants ARC 94, des chargés de recherche de l'Université de Montréal et plusieurs membres du personnel de l'ICCROM.

COOPERATION INTERNATIONALE

Le Programme ARC a fourni des conseils techniques à d'autres organismes internationaux. La collaboration avec le Comité et le Bureau du patrimoine mondial pendant cette période portait sur la préparation et la mise en oeuvre de directives pour la gestion et le suivi du patrimoine mondial, l'établissement d'une stratégie de formation pour les sites inscrits au patrimoine mondial, et l'étude globale du patrimoine du monde. Avec l'ICOMOS, la collaboration a inclus des projets conjoints comme l'établissement d'une politique de formation et de coopération technique. En outre, le Programme collabore avec le Conseil de l'Europe pour développer des activités dans le

cadre de la planification de la conservation et de la gestion des paysages culturels.

EUROPE CENTRALE ET DE L'EST

Le Programme ARC est en train de préparer un cours régional sur la gestion du patrimoine architectural qui se tiendra à Potsdam en partenariat avec les autorités allemandes.

VISITES DE GROUPES

Suède: Un groupe d'étudiants en conservation architecturale de l'Institut de conservation de l'Université de Goteborg, coordonné par le professeur associé Jan Rosvall, s'est rendu à l'ICCROM au cours d'un programme d'étude à Rome et a rencontré les responsables et les participants du cours ARC 94 pour un débat informel.

ARC 84: Environ 15 anciens participants au cours ARC 84 se sont réunis à Rome pour leur 10ème anniversaire, grâce aux capacités organisationnelles de Shawn Kholucy. Ils ont pris part aux activités de la dernière semaine du cours, ont contribué aux sessions de l'atelier sur l'éthique et ont présenté aux participants ARC 94 leurs expériences "post-ICCROM".

Canada: Deux étudiants en conservation architecturale et un candidat au doctorat de l'Université de Montréal se sont rendus à l'ICCROM en qualité de chargés de recherche sous la coordination du professeur Herb Stovel. Ils ont participé à certaines des activités d'ARC 94 et ont profité de l'occasion pour discuter de leur recherche avec le personnel de l'ICCROM et des conférenciers invités.

LE PROJET GAIA

En 1989, l'ICCROM et CRATerre-EAG (le Centre international de la construction en terre - Ecole d'architecture de Grenoble) ont lancé en partenariat le Projet Gaia, sur une période de cinq ans, pour répondre à la nécessité de coordination en matière de conservation et de préservation de l'architecture en terre. Le projet vise à intégrer les activités dans les secteurs de la formation, du transfert d'information et de documentation, de la coopération technique et de la recherche relatives à ce domaine.

La participation de spécialistes invités à l'atelier sur l'éthique a été possible grâce à la contribution de plusieurs institutions comme ci-après:
Sir Bernard Feilden, Royaume-Uni (British Council), Prof. Herb Stovel, Canada (Commission Canadien de l'UNESCO), Dr M. Kirby Talley, Pays-bas (Ministère néerlandais de la culture et du tourisme), Prof. Nicholas Cholevas, Grèce (Ministère grec de la culture), M. Leo Van Nispen, Directeur de l'ICOMOS, Paris (Ministère néerlandais de la culture et du tourisme), et le Prof. Dr. Tomislav Marasovic (Président d'ICOMOS Croatie). Parmi les autres conférenciers figuraient M. Laenen, J. Jokilehto, le groupe de travail sur l'éthique d'ARC 94, et anciens participants d'ARC 84.

Des remerciements particuliers sont adressés aux institutions qui ont apporté leur soutien au projet Gaia :

Prix Aga Khan pour l'architecture, Comité RILEM/CIB sur la technologie de la construction en terre, Commission des communautés européennes, DG X, Division de l'Action culturelle, Conseil de l'Europe, Direcção General dos Edifícios e Monumentos Nacionais (Portugal), English Heritage, Finnish International Development Agency (FINNIDA), Fundación Andes (Chili), Comité international de l'ICOMOS pour l'étude et la conservation de l'architecture en terre, Fondation L.J. Skaggs & Mary C. Skaggs, Ministère français des affaires étrangères, Ministères français de l'équipement, du logement, des transports et de la mer, Ministère finlandais de l'environnement, Région Rhône-Alpes, Projet régional pour le patrimoine culturel, urbain et naturel, PNUD/UNESCO, Royal Institute of Technology (Suède), Fondation Samuel H. Kress (E-U), UNESCO, Comité de l'ICOMOS-US spécialiste de l'architecture en terre, Université de Plymouth (R-U).

Education et formation

Le quatrième Cours international sur la préservation du patrimoine d'architecture en terre se tiendra à l'Ecole d'architecture de Grenoble du 19 septembre au 7 octobre 1994, en collaboration avec CRATERre-EAG et l'ICOMOS.

Suivi de TERRA93

Un nombre considérable d'initiatives au titre du Projet Gaia ont découlé de la réunion TERRA93 qui s'est tenue à Silves (Portugal), entre autres:

- l'établissement d'un programme sur trois ans pour maîtres maçons spécialisés dans la construction en terre à l'"Escola Nacional de Arte e Ofícios Tradicionais de Serpa" au Portugal. Il s'agit de la première initiative interministérielle de ce type
- la mise en place du "Réseau des structures en terre du Danube" par l'Université technique de Brno dans la République tchèque
- l'imminente conférence nationale sur l'architecture en terre organisée par le Centre de l'architecture en terre de l'Ecole d'architecture de l'Université de Plymouth, English Heritage et le nouveau Comité des structures en terre de RU/ICOMOS
- un projet pour une exposition ibéro-américaine de la construction en terre, promu par Inter-Acción Centro Navapalos en Espagne
- le projet GAIA/PREMA pour le Palais Royal d'Abomey au Bénin (avec une composante formation)
- un projet pilote à Trujillo au Pérou (site inscrit au patrimoine mondial)
- les offres préliminaires d'English Heritage (Royaume Uni) et du Laboratoire public d'essais et d'études du Maroc d'accueillir la huitième conférence internationale (TERRA97)
- des premiers contacts avec d'autres organisations des Nations Unies, comme par exemple la FAO, visant à inclure l'emploi de la technologie de construction en terre dans leurs projets de développement.

Le Répertoire de la recherche

Le Répertoire de la recherche du projet Gaia visait à documenter la recherche en cours, identifier les besoins et faciliter l'échange d'information. En 1992, un questionnaire a été distribué à plus de 2000 particuliers et institutions dans le monde entier. Les résultats ont été organisés en banque de données et interprétés de manière à fournir un aperçu global de l'état de la recherche en matière de conservation de l'architecture en terre.

Quelque 200 réponses ont été analysées en termes de distribution géographique, d'orientation et de but de la recherche, d'organisation de projets et des besoins perçus en matière de recherche. Les principales tendances générales issues de cette enquête sont résumées ci-après.

- La vaste majorité des réponses provenait de particuliers, dont la plupart étaient affiliés à des institutions. La répartition géographique était comme suit: Afrique 7,9%; Etats Arabes 2,6%; Asie et Pacifique 13,2%; Europe 43,7%; Amérique latine 6,6%; Amérique du Nord 25,2%
- Le nombre de projets de recherche orientés sur l'architecture et de ceux centrés sur l'archéologie est assez équilibré, avec un grand nombre associant les deux. La plupart d'entre eux sont ambitieux, prévoyant des activités de documentation, des études de sites et essais, et l'emploi de méthodes intégrées de recherche. Les réponses montrent que la recherche est souvent pluridirectionnelle, associant parfois certains types d'intervention et de traitement de conservation.
- Les projets couvrent une vaste gamme de recherches relatives aux sites ainsi que des essais de matériaux, l'approfondissement de certaines questions et la diffusion d'informations. Les projets sont réalisés dans le monde entier avec très souvent une aide étrangère. La majorité des projets bénéficie de financements publics souvent complétés de fonds privés. Quelques-uns seulement n'ont fait état que de fonds privés.
- La recherche est nécessaire dans tous les secteurs, notamment en ce qui concerne les programmes d'entretien, la documentation, la planification de la préservation et les inventaires. La recherche sur le traitement des superficies et des surfaces architecturales, les essais sur le terrain et les matériaux de traitement suscite également de vives préoccupations.
- L'enquête a permis d'améliorer et de mettre à jour la liste d'adresses pour la correspondance, ainsi que de produire une nouvelle information bibliographique relative aux publications dans ce domaine. Tout ceci sera très utile pour promouvoir l'échange d'information et définir la politique de recherche.

Le Répertoire pour la recherche du projet Gaia devrait constituer un instrument de travail qui facilitera le suivi et le développement du secteur. La banque de données sera basée à l'ICCROM et mise à jour à mesure que de nouvelles informations sont reçues. Votre contribution sera appréciée. Des informations supplémentaires et les questionnaires peuvent être obtenus du Répertoire pour la recherche Gaia, auprès de l'ICCROM.



PROGRAMME COLLECTIONS ET MUSEES

PREMA 1990-2000 - un carrefour en Afrique

En 1988, l'ICCROM a débuté une enquête en Afrique subsaharienne: la moitié des musées n'avaient pas inventorié leurs collections, dans 80% les réserves étaient surchargées et le climat et les insectes détruisaient des collections constituées pour la plupart d'objets en bois ou autres matériaux organiques. Outre l'état précaire des collections, le personnel des musées ne disposait pas des moyens pour s'attaquer à ces problèmes. Les musées ne figurent pas aux priorités des gouvernements, et à l'exception des directeurs, les trois quarts des effectifs de musée n'ont pas achevé le cycle secondaire.

En réponse à cette situation, l'ICCROM a lancé PREMA 1990-2000, un programme de formation et d'assistance technique à 5 composantes: des cours universitaires internationaux de 9 mois pour stimuler la promotion des carrières dans la conservation; des cours nationaux de 3 mois pour montrer concrètement les avantages de la conservation préventive; de brefs séminaires régionaux pour directeurs de musée; des activités de formation pour enseignants; et une assistance technique. 1993 a été une année décisive, se situant exactement à mi-chemin entre le cours pilote de 1986 et la fin du programme en l'an 2000. Les composantes principales ont été gardées, mais il y a eu de nombreuses innovations.

En 1993, l'activité principale de PREMA, le cours universitaire international (session anglaise) a été transféré de Rome au Centre d'études muséologiques à Jos (Nigéria). Le transfert n'a pas été une tâche facile, mais les avantages de la formation en Afrique compensent largement les difficultés. Tous les 14 participants PREMA 93, provenant de 11 pays, ont achevé avec succès le cours, et 11 ont obtenu le Diplôme en gestion de la conservation des musées en Afrique subsaharienne.

Depuis 1986, 72 spécialistes des musées provenant de 31 pays africains ont suivi ce cours. Quatre-vingt-dix pour cent l'ont terminé avec succès, obtenant un diplôme de l'Université de Londres ou de l'Université de Paris I-Sorbonne.

En 1994, neuf musées des Pays-Bas et du Royaume-Uni ont accueilli les participants PREMA 93 au cours d'un voyage d'étude. Le Ministère des affaires étrangères des Pays-Bas appuie PREMA depuis 1990, mais c'était la première fois que les

participants PREMA avaient l'occasion de rencontrer leurs collègues hollandais.

Depuis 1986, plus de 30 musées et instituts en Belgique, France, Allemagne, Italie, Pays-Bas, Suisse et Royaume-Uni ont accueilli les participants PREMA au cours de voyages d'étude, amorçant l'instauration de réseaux de professionnels entre l'Europe et l'Afrique.

En 1993, le séminaire pour directeurs visant à renforcer les liens entre l'ICCROM, les décideurs et les professionnels, s'est tenu pour la première fois en conjonction avec le cours universitaire. Les directeurs parmi les participants PREMA 93 ont été invités à Jos pour examiner les résultats du cours et débattre de politiques relatives aux collections, aux expositions et à la conservation.

Depuis 1990, 63 directeurs et administrateurs de musée de 29 pays ont participé à ces importantes rencontres de décideurs.

En 1993, six diplômés des cours universitaires ont poursuivi leur collaboration avec PREMA en participant à un atelier de formation pour enseignants à Rome. Tous les six étaient à l'époque enseignants ou enseignants associés à Jos.

Depuis 1988, 22 diplômés (30%) du cours universitaire ont été intégrés aux équipes d'enseignement de différentes activités régulières.

En 1994, le 5ème Cours national qui vise à soutenir les projets nationaux de conservation des musées, se tient actuellement au Palais de la Reine, Musée d'art et archéologie, à Antananarive (Madagascar). Des spécialistes des musées ont aussi été invités des Comores, de la Réunion, des Seychelles et de Maurice. Pour la première fois les objectifs d'un Cours national prévoient la mise en place d'un réseau sous-régional de professionnels des musées qui sera géré par les membres du Comité national de l'ICOM de Madagascar.

Depuis 1989, les Cours nationaux au Ghana, au Bénin, en Zambie et en Côte d'Ivoire ont formé plus de 80 techniciens et professionnels et ont entraîné l'inventaire complet des collections et le renouvellement des réserves de 7 musées nationaux. A Abidjan, une nouvelle réserve de 200 m² a été construite et aménagée.

1994 pourrait être déclarée l'année du réseau PREMA. Depuis 1986, plus de 280 techniciens et professionnels des musées de 36 pays d'Afrique subsaharienne ont été directement associés à une

L'équipe C&M :

Gaël de Guichen, chef de programme
Susan Inman, secrétaire de secteur

Marie-France Adolphe, assistante administrative PREMA

Catherine Antomarchi, spécialiste de programme, projet PREMA

Monica Ardemagni, consultante MSA

Rossella Colombi, projet mosaïques

Terry Little, attaché de liaison PREMA

Margaret McCord, spécialiste de programme, conservation préventive

Neal Putt, spécialiste de programme, conservation préventive

Isabelle Rinaldi, assistante technique PREMA

Victoria Solomonides, consultante MSA

A l'heure où nous nous efforçons de mettre en place le réseau PREMA, il est impossible d'ignorer la situation difficile que doivent affronter certains de nos collègues. Cette année en particulier nous dédions nos efforts à tous nos collègues et amis du Musée national du Rwanda, spécialement à Emmanuel Gakwaya, Egide Harelimana et Simon Ntigashira.

Les sponsors de PREMA : En 1994, le Ministère allemand de la Coopération au développement a renouvelé son aide à PREMA avec un don sur trois ans d'un montant de 1 050 000 \$ en faveur de la Division des fonds en dépôt de l'UNESCO. Des fonds ont également été octroyés par l'UNESCO, ACCT (Agence de coopération culturelle et technique), Danemark (Danida), France (Ministère de la Coopération), Pays-Bas (Ministère des Affaires étrangères), Suède (SIDA), Suisse (Ministère de la Coopération au développement), Fondation Elf, et le Getty Grant Program du J. Paul Getty Trust. Depuis 1986, 5 fondations, 10 agences nationales et 4 agences internationales ont appuyé PREMA par des dons dépassant 3 500 000 \$.

Les sponsors de PREMO : Getty Grant Program et Skaggs Foundation.

ou plusieurs des activités PREMA. En fournissant un soutien logistique et moral aux spécialistes des musées, il devrait être possible de mettre en place d'ici l'an 2000 un réseau dynamique de professionnels africains au service de la conservation du patrimoine culturel.



PREMO 1994-1998 – un carrefour dans le Pacifique

Mme Faustina Rehuher (directrice du musée national de Belau) et son équipe ont été les premiers à accueillir une initiative PREMO en septembre dernier. PREMO est un programme qui vise à promouvoir la conservation préventive auprès des Etats insulaires du Pacifique.

La réunion du musée de Belau a rassemblé sept Etats insulaires dispersés (séparés par 1000 à 13 000 km); 21 personnes se sont rencontrées: une respectivement des Samoa américaines, de Guam, de Nouvelle Calédonie, de Tahiti et des Tonga, trois de Papouasie-Nouvelle Guinée et 13 de Palau (trois employés, trois curateurs de musée et huit fonctionnaires publics). L'association de spécialistes du patrimoine aux fonctionnaires a suscité un tel enthousiasme et réalisé une telle somme de travail que l'expérience était plus que justifiée.

Les participants ont considéré que la réunion permettait de pallier à l'absence de toute sorte de groupe ou association des spécialistes du patrimoine dans le Pacifique. Les journées passées ensemble ont renforcé l'esprit d'équipe au point qu'un groupe disposé à coordonner les activités PREMO s'est constitué.

M. Emmanuel Kasarherou, directeur du musée territorial de Nouvelle Calédonie, s'est offert d'accueillir le premier cours du programme PREMO à Nouméa cet automne. Ce cours s'adresse aux

personnes chargées de la préservation des traditions orales, des photographies et des archives du Pacifique. Il portera sur *la collecte, l'enregistrement et la conservation* de l'information relative au patrimoine culturel, notamment:

- le choix de l'équipement de terrain
- les problèmes posés par le matériel et les documents plus anciens
- l'entretien des archives et de l'équipement
- les réserves temporaires et les archives permanentes
- les techniques de prévention pour documents, équipement (caméras, etc) et objets connexes.

La réunion de Nouméa ne se limitera pas aux spécialistes du patrimoine mais associera les organisations communautaires et les administrations locales. Ainsi, elle coïncidera avec une exposition des travaux artistiques réalisés par des enfants au musée territorial. On prévoit un suivi des Directives sur la préparation à faire face aux catastrophes, produites à Belau avec la participation de la communauté et du gouvernement. Des musées privés et publics, des bibliothèques et des archives de Nouméa figureront aux visites et activités de recherche.

CONSERVATION PREVENTIVE – les directeurs de musée contribuent à l'établissement d'un nouveau programme

Des directeurs de musée de huit pays se sont rencontrés en mars à l'ICCROM pour donner leur avis sur un nouveau programme qui aidera les musées à améliorer leur conservation préventive. Celle-ci concerne l'ensemble du musée et pas seulement le laboratoire de conservation. C'est pourquoi l'ICCROM et les directeurs de musée appuient l'élaboration de systèmes de gestion de la conservation préventive à l'échelle du musée. Le programme de l'ICCROM comprendra des ateliers internationaux dans un lieu central suivis d'ateliers et de sessions de planification dans des musées spécifiques.

Les huit directeurs de musée se sont penchés sur des questions cruciales telles que:

- combien de "catégories" de personnels devraient suivre les cours futurs?
- quelle importance accorder respectivement à la gestion, aux aspects scientifiques et aux travaux pratiques?
- la conservation préventive dans les musées devrait-elle faire l'objet d'un "audit" après les cours?



- quels engagements les musées peuvent-ils prendre pour appliquer la conservation préventive?

Les directeurs ont déclaré que les responsabilités en matière de conservation préventive sont réparties entre l'ensemble du personnel, du directeur aux chargés de la sécurité. Ils ont conclu que pour la gestion de la conservation préventive les méthodes basées sur le travail en équipe seraient les plus efficaces.

Les directeurs ont ensuite établi des organigrammes montrant quels seront les membres des équipes chargés concrètement de la conservation préventive dans leurs musées.

A partir de 1994, le programme complet de l'ICCROM inclura d'autres sections. Ainsi, une fois que les directeurs de musée auront été initiés au programme, ils utiliseront leurs organigrammes pour choisir des membres clés de l'équipe. Des cours seront tenus avec ces personnels dans leur musée d'origine pour les aider à établir leurs systèmes de conservation préventive.

Le programme complet des ateliers et des sessions de planification locale est en cours d'élaboration et sera offert pour la première fois en 1994/95. Par la suite il sera organisé annuellement.

CRI: matériel didactique accessible

Criterion Related Instruction (CRI) est une méthode autodidacte appuyée par un instructeur qui comprend plusieurs modules. Le cours sur le contrôle du climat qui a été mis au point à l'ICCROM en utilisant cette méthode est maintenant sous sa forme finale. Il tient compte de la diversité des expériences et permet aux participants de progresser indépendamment et à leur rythme sous la supervision d'un instructeur. Dans le but de tester les modules, un atelier de trois semaines s'est tenu à Malaga (Espagne) avec la participation de sept jeunes professionnels avec une expérience de l'enseignement du contrôle du climat. Ils venaient de Belgique, Chili, Colombie, Danemark, France, Ouganda et Etats-Unis, et outre l'essai des modules on leur a demandé de suggérer des améliorations pour les rendre plus efficaces. L'atelier était conduit par G. de Guichen et B. de Tapol qui ont mis au point le cours.

La version originale anglaise du matériel est en cours de traduction en français et sera utilisée

dans le cadre du prochain cours PREMA. Une version espagnole est aussi en préparation.

Action conjointe pour préserver les mosaïques

Pendant quinze ans, l'ICCROM a encouragé la conservation des mosaïques in situ. En 1992, un forum a été organisé pour associer les directeurs et les décideurs aux initiatives dans ce domaine. Un programme de sept projets pilotes en collaboration a été établi. Le succès de l'initiative a conduit à organiser un deuxième forum, *La conservation dans les sites archéologiques. Techniques, stratégies et moyens: le cas des mosaïques*, qui s'est tenu à Rome en 1994. Il a été réalisé en collaboration avec l'Institut central italien de la restauration et la Surintendance archéologique d'Etrurie du Sud. Quatorze invités comprenant des archéologues, des architectes, des surintendants et des professeurs d'université qui avaient participé au forum précédent ont présenté un compte-rendu de leurs activités en 1993. Après le débat, ils ont planifié des interventions conjointes portant sur:

- la gestion des sites (y compris enregistrement des mosaïques, entretien à faible coût, et gestion de l'utilisation publique)
- la formation de spécialistes (y compris programmes universitaires, perfectionnement en milieu de carrière, et formation de fonctionnaires)
- la sensibilisation du public, à partir de l'enseignement scolaire aux informations pour les visiteurs.

Les projets pilotes lancés en 1992 se poursuivront en 1994 en tenant compte de ces thèmes principaux. Les résultats finaux seront présentés lors du troisième forum prévu pour le début de 1995, et seront publiés. Toute personne intéressée à collaborer aux projets peut se mettre en contact avec G. de Guichen ou R. Colombi à l'ICCROM. Contributions et nouvelles idées sur les sujets susmentionnés sont les bienvenues.

MEDIA SAVE ART en Europe, 1993-94

MEDIA SAVE ART (MSA) vise à sensibiliser le public en matière de conservation du patrimoine culturel.

MSA rencontre les jeunes. Le concours d'affiches pour les écoles des capitales de l'Union européenne a constitué l'activité centrale de MSA en 1993. Pendant un trimestre, les étudiants ont tenu des débats sur la conservation du patrimoine et illustré leurs idées sous forme d'une affiche collec-



L'affiche qui a obtenu le premier prix pour le groupe d'âge le plus jeune avait été réalisée par une technique de collage très colorée.

En juin 1993, 100 affiches sélectionnées par 12 comités nationaux d'organisation sont parvenues à l'ICCROM. La plupart des affiches représentaient des traditions du patrimoine local, comme moulins à vent, cathédrales gothiques ou temples classiques, ce qui permettait de reconnaître facilement la provenance du dessin. Il est intéressant de noter que quand le patrimoine culturel est entendu dans son sens le plus large, des symboles internationaux comme le Parthénon, le Colisée et la Tour Eiffel sont utilisés. Une préoccupation commune à toutes les affiches est la crainte que cet héritage disparaisse par négligence humaine.

Un jury international s'est réuni à Rome en septembre 1993 et a décerné les premiers prix ci-après, ainsi que des mentions spéciales pour des contributions de chacune des trois catégories:

- James Allen's Preparatory School - Londres (6 à 10 ans)
- Scuola Media Statale Val Favara - Rome (11 à 14 ans)
- Lycée de garçons du Luxembourg - Luxembourg (15 à 18 ans)

La cérémonie de distribution des prix et l'ouverture de l'exposition d'affiches ont eu lieu à Copenhague à l'invitation du musée national danois dans le cadre d'une campagne anti-graffiti organisée par les écoles locales. Les prix ont été remis par le maire à la présence de représentants des 12 comités nationaux d'organisation, d'étudiants danois et du public. L'exposition d'affiches est actuellement en tournée des capitales de l'Union européenne. Un catalogue en couleur accom-

pagne l'exposition et est disponible auprès de l'ICCROM.

MSA rencontre les enseignants. Lors de la réunion de Copenhague, les représentants des comités nationaux d'organisation sont également convenus que si le concours s'était avéré un point de départ utile, l'absence de matériel didactique spécialisé pour aider les enseignants à présenter le sujet en classe constituait un obstacle majeur à la sensibilisation des jeunes au patrimoine. A l'heure actuelle, ces efforts reposent en grande partie sur l'initiative individuelle et non sur le système éducatif.

Pour favoriser une intervention publique, MSA, en collaboration avec le Conseil de l'Europe, propose d'organiser une réunion de spécialistes en matériel didactique sur la conservation. La réunion, qui se tiendra à Rome en automne 1994, portera sur la production d'un coffret pédagogique sur la conservation du patrimoine culturel destiné aux enseignants d'Europe.

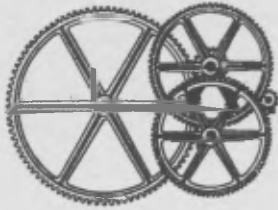
MSA rencontre l'Europe. Suite au succès du concours d'affiches MSA 93, le Conseil de l'Europe a invité l'ICCROM à collaborer à une campagne de sensibilisation des jeunes au patrimoine culturel qui sera lancée dans le cadre du Plan européen pour l'archéologie 1994-1996 du Conseil. La campagne prévoit une série d'activités qui se concluront par un concours d'affiches, de rédaction et de projets à l'intention d'élèves de 11 à 14 ans. Le Conseil de l'Europe choisira une ville dans chaque pays européen pour participer au concours. Aux écoles y prenant part seront distribués des exemplaires du coffret pédagogique préparé par l'ICCROM pour cette occasion (voir ci-dessus). Le projet, déjà en préparation, a pour titre **La ville au-dessous de la ville**, et sera lancé en septembre 1995 pour l'année scolaire 1995/96.

Vu ses compétences bien établies dans ce domaine, l'équipe de MSA a été invitée à participer aux réunions suivantes:

- la réunion de l'Union européenne sur *La sensibilisation à la conservation du patrimoine culturel*, Athènes
- la présentation par Napoli '99 et la fondation Pegasus du projet *L'école adopte un monument*, Naples
- la réunion de l'Union européenne sur *Projets scolaires et sensibilisation à la conservation du patrimoine culturel*, Athènes.

Les sponsors de MSA :

Commission des communautés européennes, UNESCO (Fonds international pour la promotion de la culture), Association des banques de crédit italiennes (ACRI), Conseil de l'Europe.



PROGRAMME SCIENCE ET TECHNOLOGIE

GENERALITES

Comme indiqué dans Programme des activités et budget pour l'exercice 1994-1995, le Programme science et technologie vise spécifiquement à élaborer et diffuser l'approche scientifique de la conservation des biens culturels dans le cadre des principes éthiques.

Les objectifs immédiats du programme sont centrés sur la **formation**, la **recherche scientifique** en matière de produits et technologies de conservation, et la **coopération technique et scientifique** sur des problèmes spécifiques de conservation dans les Etats Membres.

Les activités connexes ont été conçues dans l'optique des fonctions statutaires de l'ICCROM. En même temps, l'équipe du programme a été associée activement au processus d'examen et certains résultats de ces débats ont déjà commencé à être appliqués aux activités de longue haleine.

FORMATION

La formation est probablement l'activité principale du programme S&T, et sans doute celle qui absorbe la plus grande partie du budget (74% des fonds O&M alloués pour l'exercice 1992-1993, et 71% pour l'exercice 1994-1995).

La formation est dispensée sous forme de cours et de stages. Les cours sont souvent organisés en collaboration ou avec le parrainage d'autres instituts, agences et fondations.

Traditionnellement, les groupes cibles pour nos cours sont les conservateurs/restaurateurs, les chercheurs et autres spécialistes de la conservation.

Si l'on considère la mise en place temporelle des cours actuellement organisés par le programme, nous constatons que le premier était le cours de conservation des peintures murales, MPC (1968), suivi par celui sur les principes scientifiques de la conservation, SPC (1973). Puis ont été lancés des cours spécialisés dans la conservation de matériaux particuliers, comme la pierre, SC (1973) et plus récemment le papier, PC (1985) et le papier japonais, JPC (1992). Les choix des différents sujets étaient dictés par la nécessité de former

des spécialistes des matériaux qui étaient le plus menacés par la pollution atmosphérique (comme la pierre) ou dont la détérioration rapide entraînerait la perte de la mémoire historique d'activités humaines (comme le papier dans les bibliothèques et les archives).

Si l'on considère maintenant les rapports entre les contenus des différents cours, nous constatons que SPC est le cours central d'un système de formation à deux niveaux: les participants SPC sont formés à des sciences de base appliquées à la conservation (principalement chimie, biologie et physique), et aux caractéristiques, mécanismes de détérioration et techniques de conservation d'une variété de matériaux et objets tant organiques qu'inorganiques. Visant à offrir une vue d'ensemble du domaine, ce cours s'adresse à un groupe cible multidisciplinaire et on peut citer le commentaire d'un des participants de 1994, qui a déclaré: "Il m'a ouvert l'esprit!" pour en résumer l'effet principal.

Par rapport à SPC, les autres cours sont plus centrés sur des matériaux et objets spécifiques, et tout en s'adressant toujours à un groupe multidisciplinaire de participants (comme dans le cas de SC ou PC), ils offrent une information plus détaillée et approfondie. Ils comprennent souvent aussi quelques activités pratiques de conservation. C'est pourquoi on peut les considérer comme des cours spécialisés.

Un autre aspect à prendre en considération est la provenance géographique des participants: les cours sont soit internationaux (ouverts aux participants du plus grand nombre possible de pays), soit régionaux (destinés à ceux qui proviennent d'une zone géographique et culturelle spécifique). Si l'avantage principal des cours internationaux est la possibilité pour les étudiants de travailler et d'échanger des expériences avec des collègues venant de loin qu'il leur serait autrement difficile de rencontrer, les cours régionaux peuvent être mieux adaptés pour répondre aux besoins d'une région spécifique.

Les cours organisés par le programme de janvier 1993 à mai 1994 figurent au tableau I, et ceux prévus de juin 1994 à décembre 1995 sont exposés au tableau II. Les tableaux fournissent également quelques précisions sur les cours.

L'équipe S&T :

Marisa Laurenzi Tabasso, chef du programme
Liliana Vecchio, secrétaire de secteur

Ernesto Borrelli, coordonnateur de laboratoire

Ruth Davis, assistante du cours MPC

Damir Djakovic, assistant du cours SPC

Gabriela Krist, spécialiste de programme, cours SPC et cours de la conservation du papier japonaise (jusqu'à décembre 1993)

Laura Sbordoni Mora et **Paolo Mora**, directeurs adjoints du cours MPC

Laura Nuvoloni, assistante du cours SPC

Isleen Poiss, assistante pour le matériel didactique

Werner Schmid, spécialiste de programme, cours MPC

Barbara Schrems, assistante du cours SPC

Katriina Similä, spécialiste de programme, cours SPC

Mieke Van Molle, assistante du cours SC

TABLE I – Cours tenus entre janvier 1993 et mai 1994

Cours	Période	Location	Caractère	Langue	Participants	Pays
SPC	jan-mai '93	Rome	Internat.	anglais	13	13
SPC	jan-mai '94	Rome	Internat.	anglais	14	14
MPC	jan-mai '93	Rome	Internat.	anglais	16	15
MPC	jan-mai '94	Rome	Internat.	anglais	17	13
PC	juil-août '93	Vienne/Horn	Internat.	anglais	16	16
JPC	nov-déc '93	Tokyo/Kyoto	Internat.	anglais	14	14
SC	sep-nov '93	Venise	Internat.	anglais	22	20

TABLE II – Cours prévus du juin 1994 à décembre 1995

Cours	Période	Location	Caractère	Langue
APC	oct-nov '94	Santiago du Chili	Régional	espagnol
JPC	nov-déc '94	Tokyo/Kyoto	International	anglais
JPC	nov-déc '95	Tokyo/Kyoto	International	anglais
SC	avr-juin '95	Venise	International	anglais
SPC	juin-juil '95	Belo Horizonte	Régional	espagnol
MPC	juil-août '95	Transylvanie (Roumanie)	Régional	anglais

Légende:

- SPC: Principes scientifiques de la conservation
- MPC: Conservation des peintures murales
- PC: Conservation du papier
- JPC: Conservation japonaise du papier
- SC: Conservation de la pierre
- APC: Conservation du papier dans les archives

La comparaison des caractéristiques des cours décrits dans les deux tableaux montre une nette tendance dans le biennium en cours à alterner les cours internationaux avec les cours régionaux. L'ICCROM n'est pas novice en matière d'activités régionales, mais ce qui est maintenant envisagé c'est d'étendre l'impact par une série d'actions coordonnées fondées sur les demandes des Etats Membres de la région. Cette approche vise à mieux répondre aux différentes cultures et réalités. Pour le présent exercice, nos efforts régionaux sont concentrés sur l'Amérique latine et l'Europe du Nord-Est.

Un autre aspect des activités de formation concerne la participation sur les sites MPC de restaurateurs travaillant déjà dans ce domaine, pour remettre à jour leurs connaissances ou approfondir leur spécialisation. En 1993, Joanna Kakoulli du Courtauld Institute (Londres), Anupam Kumar Sah du Musée national de New Delhi, et Gülseren Dikilitas du Laboratoire central de restauration d'Istanbul ont participé aux chantiers des XL Martyrs au Forum romain (12ème siècle) et de la chapelle de Ste Sylvie sur une peinture murale de Guido Reni (17ème siècle).

En 1994, Lisa Shekede (Courtauld), Fazil Açıköz de Göreme (Turquie), Renta Fourie du Musée national d'histoire culturelle (Prétoria) et Ravit Lynn du Service israélien des antiquités ont travaillé sur les mêmes sites avec les participants MPC.

RECHERCHE

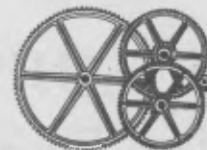
La recherche est une des fonctions statutaires de l'ICCROM. Le rôle spécifique du programme S&T est de s'acquitter de cette mission dans le domaine de la science des matériaux appliquée aux problèmes de conservation.

Poursuivant l'approche décrite dans la Chronique de 1993, les activités de recherche se subdivisent en trois catégories principales: a) activités expérimentales, b) organisation de réunions et séminaires scientifiques, c) participation à des réunions et séminaires scientifiques.

a) La plupart des **activités expérimentales** consiste en de petits projets de recherche réalisés par des boursiers sur des sujets proposés soit par l'ICCROM soit par les candidats, s'ils sont jugés pertinents par l'ICCROM. Le manque d'espace et les contraintes en personnel ne permettent d'accepter qu'un nombre restreint de stagiaires. Les candidats doivent être détenteurs d'une bourse, et les demandes sont sélectionnées en fonction de leur curriculum. Cette activité comprend aussi une dimension éducative, car les étudiants ont la possibilité de discuter avec le personnel comment planifier et conduire la recherche expérimentale, notamment l'étude de la bibliographie pertinente, le choix des expériences à réaliser, l'évaluation des résultats, et enfin la préparation du rapport. En même temps, les résultats de la recherche peuvent s'avérer utiles pour d'autres stagiaires ou pour les activités didactiques des cours.

A la fin du mois de juin 1994, deux boursiers ont terminé leurs études à l'ICCROM:

- M. Dolores Sanz Gomez de Segura, restauratrice du Dep. de Cultura, Servicio de Restauracion, Vitoria, Espagne, a conduit la deuxième partie de l'étude commencée en juin 1992 sur les méthodes histo-chimiques pour l'analyse des supports organiques des peintures murales. Parallèlement, elle a également préparé un rapport sur l'emploi de résines échangeuses de ions pour le nettoyage fondé



sur une analyse bibliographique, et a collaboré à des tests pour évaluer différents cataplasmes pour l'extraction de sels hydrosolubles de substrats poreux.

- Susana Navarro Cubero a conduit une étude comparative des produits pour nettoyer les objets en argent. Les produits étaient testés sur des échantillons patinés artificiellement et l'effet de nettoyage a été évalué en mesurant plusieurs paramètres pertinents.

Les deux études ont été conduites en collaboration avec l'Istituto Centrale per il Restauro (ICR), Rome.

- Maria Stefanidou, géologue de l'Université technique Aristotèle de Thessalonique, se spécialise en deux mois à la préparation et l'analyse de sections minces de mortiers anciens. Cette étude fait partie d'un projet de recherche plus large pour la caractérisation de mortiers provenant de monuments dans la région macédonienne. Le projet est conduit par l'Université Aristotèle avec l'aide financière de l'OTAN, qui a demandé au programme S&T d'assurer l'orientation et l'assistance scientifiques.

Toujours en collaboration avec l'ICR et avec le laboratoire scientifique du musée du Vatican, l'étude sur le "Jugement dernier" de Michel-Ange dans la Chapelle Sixtine par la mesure des couleurs et l'analyse des pigments s'est terminée et les résultats expérimentaux sont en cours d'analyse. L'étude a été réalisée en conjonction avec le projet de restauration dont la partie principale concernait le nettoyage des surfaces peintes. Les participants aux cours SPC, MPC et ARC ont eu la possibilité de débattre de la méthodologie et des résultats.

Enfin, l'étude de la technique de construction d'un tombeau monumental par Arnolfo di Cambio (12ème siècle) et l'étude des techniques de peinture d'un groupe de tankas du Tibet se poursuivent en collaboration avec ICR et l'*Ente per le nuove tecnologie, l'energia e l'ambiente*, qui est Membre associé. Quelques participants SPC 94 ont été associés au débat sur des problèmes connexes de conservation.

Parallèlement aux activités expérimentales, la modernisation de l'équipement du laboratoire didactique s'est poursuivie dans le but d'offrir aux participants aux cours et aux stagiaires de meilleures conditions de travail. Outre quelques accessoires mineurs, l'équipement suivant a été acheté et utilisé avec succès pour appuyer les

activités didactiques de tous les cours organisés récemment par l'ICCROM à Rome:

- Système "Promiko" pour le stockage et la recherche d'images. Le système est un instrument puissant pour améliorer la performance du microscope Zeiss Axioscope (acheté en 1992). Une banque de données de coupes, pigments et paramètres de couleur connexes a été créée.
- Chromatographe ionique Dionex: jusqu'à présent, l'instrument a été utilisé principalement aux fins de diagnostic pour les chantiers MPC, pour l'analyse qualitative et quantitative des sels hydrosolubles.
- des acquisitions très récentes sont: un spectrophotomètre portable Minolta CM 2002 (pour les mesures de couleur) et un micro-SCOPEMAN de Moritex, un microscope vidéo portable équipé d'un objectif zoom.

Ces instruments portatifs s'avéreront particulièrement utiles pour les diagnostics in situ.

b) L'organisation de réunions et séminaires scientifiques est une manière efficace de stimuler la recherche dans des domaines spécifiques et/ou promouvoir la réalisation d'objectifs de conservation déterminés.

Dans ce dernier but, un séminaire international sur la sauvegarde des églises troglodytiques de la vallée de Göreme a été organisé en collaboration avec le Ministère turc de la Culture et avec le soutien de l'UNESCO. Le séminaire s'est tenu à Ürgüp, en Cappadoce (septembre 1993) et a été suivi par des conférenciers invités et des observateurs de 10 pays. Quatre groupes de travail se sont répartis les thèmes suivants: 1) gestion des sites et tourisme culturel; 2) analyse et conservation des matériaux; 3) stabilisation structurelle; 4) conservation des peintures murales. Les résolutions des groupes ont déjà été soumises au Ministère turc de la Culture. Les actes du séminaire sont en cours de publication par l'ICCROM, en collaboration avec le même ministère et avec le soutien financier du Centre pour le patrimoine mondial de l'UNESCO.

Le Colloque international sur les "Méthodes d'évaluation des produits pour la conservation des matériaux de construction poreux des monuments" a été annoncé et quelque 80 résumés, provenant du monde entier, ont été soumis au Comité scientifique pour sélection. Le colloque se tiendra à Rome du 19 au 21 juin 1995 et sera accueilli par le Ministère italien des biens culturels

à son siège. Le Conseil national italien de la recherche, l'Université technique nationale d'Athènes et ICOMOS E.U. ont offert de parrainer cette initiative.

c) La publication d'articles et la participation active aux réunions et séminaires scientifiques est une autre manière de contribuer au développement de la recherche et de se tenir à jour.

L'équipe du programme S&T a suivi plusieurs réunions internationales et nationales, entre autres:

- le "Congrès international sur la conservation de la pierre et d'autres matériaux", Paris, UNESCO, 29 juin-1er juillet 1993
- le Symposium IABSE sur la "Préservation structurelle du patrimoine architectural", Rome, septembre 1993
- le quatrième séminaire sur la conservation du patrimoine culturel d'Asie "Matériaux traditionnels et techniques de conservation", Nara 31 octobre-3 novembre 1993
- le 17ème symposium international sur la conservation et la restauration des biens culturels: "Conservation d'objets urushi", Tokyo, novembre 1993
- le séminaire international sur "Conservation des peintures murales: expériences, méthodes et critères", Brescia (Italie), juillet 1993.

Au total, l'équipe du programme S&T a publié sept communications entre juin 1993 et mai 1994.

COOPERATION TECHNIQUE ET SCIENTIFIQUE ET PARTICIPATION AUX RESEAUX

Ce titre englobe une gamme assez large d'activités, de l'assistance et conseil techniques sur des problèmes de conservation spécifiques, à la participation aux comités consultatifs et scientifiques d'autres institutions, aux contacts à différents niveaux pour faciliter la liaison en réseaux d'individus et d'institutions. Il est assez difficile de classer ces activités en catégories rigoureuses, car chacune comprend souvent plus d'un aspect. Par ailleurs, certaines activités de coopération peuvent même être considérées comme recherche scientifique. C'est le cas de la collaboration avec la division du patrimoine

culturel de l'UNESCO pour les problèmes de nettoyage de la façade en marbre du Dôme du Rocher, une des mosquées les plus importantes de Jérusalem. Une étude en cours permettra de mettre au point une proposition d'intervention.

Un autre exemple est la participation d'un membre du programme S&T à l'équipe établie par le Getty Conservation Institute pour la conservation des linteaux en marbre du Saint Sépulcre à Jérusalem.

La participation du programme S&T, ainsi que du programme conservation architecturale au projet UNESCO-ICCROM pour la campagne de sauvegarde internationale d'Angkor (Cambodge) illustre à nouveau une initiative de collaboration qui se transformera en une activité de formation lors de la mise en oeuvre du projet.

Outre la conduite de missions de consultation technique, le programme S&T a poursuivi son dialogue constructif avec plusieurs institutions et spécialistes associés à des projets de conservation, grâce à une correspondance nourrie et l'accueil d'experts individuels ou de délégations au siège de l'ICCROM. Nous pouvons citer notamment la visite d'un groupe d'experts du Service israélien des antiquités venus collecter des informations et débattre de problèmes de conservation des textiles archéologiques (juin 1994), et la visite (mai 1994) d'une délégation de la ville historique de Hué, au Vietnam. Cette mission, parrainée par le bureau régional pour l'Asie du Sud-Est de la Fondation Ford, se proposait d'établir des contacts avec l'ICCROM et de s'informer des méthodes italiennes de conservation des monuments. A cet effet, des visites ont été organisées avec des experts des villes de Rome, Perugia, Ferrara et Bologna et du Musée du Vatican. La collaboration d'ICCROM, membre associé de l'ICCROM, a également été obtenue.

Notre vision des questions relatives à la conservation a été élargie par la participation à des événements intéressants comme la rencontre régionale sur "Musées, développement et civilisation" organisée en avril 1994 par l'ICOM à Amman (Jordanie) ainsi que par un intérêt actif aux compte-rendus et résultats d'initiatives similaires.

PROJETS INTERDEPARTEMENTAUX

Le programme de l'ICCROM pour 1994-1995 vise à mettre au point une approche systématique des activités régionales. Ses éléments principaux seront: l'établissement d'une stratégie régionale fondée sur le recensement des ressources locales et régionales; la planification d'activités dans le cadre de cette stratégie; le financement, principalement par le biais de contributions volontaires; le partenariat et la collaboration avec autorités et instituts locaux et régionaux; la coopération entre secteurs pertinents de l'ICCROM sous la coordination globale du Directeur général. Les activités régionales déjà en place seront évaluées puis incorporées ou adaptées à mesure que les stratégies se définissent.

Au cours des derniers exercices, les contributions volontaires ont régulièrement augmenté. Elles jouent un rôle essentiel pour permettre à l'ICCROM de répondre à la demande croissante des services qu'il assure. La continuité de ce financement est indispensable à la poursuite des stratégies et projets lancés grâce à cette formule.

Plusieurs projets en cours sont mis en oeuvre en coopération directe avec des instituts dans les Etats Membres, notamment sous forme de collaboration scientifique et technique, ainsi que de participation financière et administrative. Ce type de coopération élargit la gamme des services et renforce la participation régionale, tout en valorisant l'image et le rôle de liaison de l'ICCROM.

L'ICCROM doit aussi miser sur la collaboration avec d'autres organisations internationales et régionales. L'utilisation collective d'infrastructures et de réseaux bien établis peut contribuer à l'emploi plus efficace des ressources.

Dans de nombreuses régions du monde, la conservation du patrimoine culturel est vue comme un élément crucial de l'identité culturelle et de la stabilité sociale. L'ICCROM est politiquement neutre et constitue l'intermédiaire idéal pour la diffusion de connaissances, expérience et aide par le biais de sa vaste gamme de programmes. Les Etats Membres ont de plus en plus recours à l'ICCROM dans la mise en oeuvre de leurs propres programmes d'aide; leurs agences de développement utilisent nos services pour promouvoir des programmes de conservation qui appuient d'autres politiques de développement technique et économique. Dans ce contexte, un projet pilote en Afrique du Nord est en cours de réalisation. Les travaux préparatoires et la collecte



de fonds ont également débuté pour des programmes dans d'autres régions et devraient se traduire en propositions de projets en 1994-1995.

PROJETS PILOTES REGIONAUX: Programme de soutien à la conservation en Afrique du Nord et au Moyen-Orient Projet I - Algérie, Maroc et Tunisie

Le programme régional pour les pays d'Afrique du Nord et du Moyen-Orient, lancé en 1993, vise à identifier les besoins particuliers de cette région et à mettre au point un plan d'action pour la conservation de son patrimoine culturel, catalysant le développement physique, social, économique et culturel de ces zones. Les initiatives comprendront la coopération technique et la formation. Le financement initial provient d'une contribution volontaire du Ministère italien des Affaires étrangères. La première phase comprend des activités en cours de planification en Algérie, Maroc et Tunisie avec les fonds disponibles.

- Une enquête dans la région associera toutes les autorités locales et régionales pertinentes, d'autres institutions nationales ou internationales avec des structures dans la région, et des organisations internationales (ICOMOS, ICOM). Cette enquête prévoit l'organisation d'une conférence de récapitulation des informations.
- Un cours de conservation architecturale et urbaine est en cours de préparation en partenariat avec l'Institut national du patrimoine (INP) et des autorités locales en Tunisie. Ce cours régional de deux ans conduisant à un diplôme sera offert en français et en arabe à de jeunes professionnels des pays du Maghreb pour la première fois en 1994-95. Il sera centré sur la théorie et la méthodologie de la conservation architecturale et comprendra de nombreux travaux pratiques et une dissertation.

Les représentants régionaux et l'équipe de l'ICCROM se sont rencontrés à Marrakech (Maroc) pour établir les lignes directrices de la stratégie régionale.

BIBLIOTHEQUE ET DOCUMENTATION

L'équipe de la Bibliothèque:

Marie Christine Uginet, bibliothécaire en chef

Nicolina Falciglia, assistante technique

Margaret Ohanessian, assistante bibliothécaire

Gianna Paganelli, assistante bibliothécaire

Edda Trettin, bibliothécaire

Cette année a vu deux changements importants dans la Bibliothèque. Le premier, en juin 1993, a été le déménagement du troisième étage à la mezzanine et au rez-de-chaussée de l'ensemble des collections. La situation devenant intenable en ce qui concerne l'espace de rangement, il a été décidé d'utiliser l'espace disponible au rez-de-chaussée pour le dépôt et un bureau, et celui de la mezzanine pour la salle de lecture et un bureau. Le temps consacré au déménagement a été réduit au minimum et après une fermeture de deux semaines, la bibliothèque a réouvert dans ses nouveaux locaux à la fin de juin 1993.

Le deuxième changement important a été l'adoption à la fin de l'été 1993 d'un nouveau logiciel pour la gestion des données de la bibliothèque. Le logiciel choisi est le Micro CDS/ISIS distribué gratuitement par l'UNESCO aux institutions et largement utilisé dans le monde entier. L'installation est maintenant terminée et le système est tout à fait opérationnel puisque nous avons déjà publié avec le nouveau système une liste d'acquisitions pour le dernier trimestre de 1993 et des fiches manuelles pour le fichier des auteurs. Le logiciel a été inséré dans le système de gestion général de l'ICCROM et désormais le personnel peut consulter en ligne les acquisitions en utilisant le logiciel de recherche HEURISKO également distribué par l'UNESCO.

RECENTES ACQUISITIONS

Adobe

7a conferencia internacional sobre o estudo e conservação da arquitectura de terra, Silves, Portugal, 24-29 outubro 1993 = 7th international conference on the study and conservation of earthen architecture, Silves, Portugal, 24-29 October 1993 ... Lisboa: Direcção geral dos edificios e monumentos nacionais, 1993, 659 p.

Actes de la 7ème réunion internationale sur la conservation de l'architecture de terre organisée au Portugal en collaboration avec l'ICCROM et CRATerre. Ils incluent 110 communications en anglais, français ou portugais, groupées sous les chapitres suivants: histoire et tradition; méthodologie et techniques de conservation; cas pratiques de conservation; le problème des séismes; perspectives industrielles; directions futures.



Archéologie

SCHMIDT, Hartwig, Wiederaufbau. Stuttgart: Konrad Theiss, 1993, 349 p. (Denkmalpflege an archäologischen Stätten; 2) ISBN 3-8062-0588-4

Une étude détaillée sur le concept de reconstruction des ruines archéologiques, sur ses aspects théoriques et sur ses applications depuis le début du 19ème siècle jusqu'à nos jours. Les études de cas présentées concernent l'Italie, la Grèce, la Libye et la Turquie. De nombreuses notes et références bibliographiques complètent l'ouvrage.

Architecture

STRIKE, James, Architecture in conservation: managing development at historic sites. London: Routledge, 1994, 163 p. ISBN 0-415-08130-0

Un des problèmes rencontrés par les musées et les associations de sauvegarde est le choix entre l'adaptation de bâtiments anciens pour leurs besoins ou la construction de nouveaux bâtiments qui s'intègrent dans les sites historiques. Ce livre étudie les stratégies pour le redéveloppement dans les centres historiques, la philosophie de la pratique de la conservation et l'importance de tenir compte des caractéristiques de chaque site. De nombreuses études de cas sont présentées.

Bois

United Kingdom. Department of the Environment. Health and Safety Executive. **Remedial timber treatment in buildings: a guide to good practice and the safe use of wood preservatives.** London: HMSO, 1991, 38 p. ISBN 0-11-885986-0

Ce guide offre des informations utiles aux professionnels chargés d'utiliser des produits désinfectants (pesticides) pour le traitement du bois. Il explique les procédés liés à une utilisation responsable des préservatifs du bois par rapport à l'environnement et les questions de sécurité et de toxicité. Ces indications s'inscrivent dans le cadre des directives gouvernementales qui recommandent la limitation au minimum nécessaire de la quantité des pesticides. Le texte donne aussi des conseils aux personnes moins expérimentées pour le contrôle des opérations faites par des entreprises.

Céramique

FABBRI, Bruno - RAVANELLI GUIDOTTI, Carmen, Il restauro della ceramica. Firenze: Nardini, 1993, 212 p. ISBN 88-404-4028-3

Les auteurs ont voulu intégrer dans cet ouvrage la connaissance des nouvelles technologies applicables au domaine de la conservation des céramiques, en ne se limitant pas seulement à un énoncé de recettes. L'ouvrage s'articule en trois parties: rétrospective de la restauration des céramiques; principes de l'intervention de conservation; présentation d'études de cas.

Généralités sur la conservation

Treasures on earth: a good housekeeping guide to churches and their contents. Ed. par Peter Burman. London: Donhead, 1994, 304 p. ISBN 1-873394-10-1

La valeur historique des églises découle non seulement de la valeur du bâtiment mais aussi de celle des objets, du mobilier et des éléments décoratifs qu'elles contiennent. Ce livre collectif traite des techniques de conservation des églises, bâtiment et contenu, et considère les problèmes de nettoyage et de réparation et les dégâts qui peuvent être faits par des spécialistes trop zélés. Il étudie aussi les aspects techniques de la création d'un environnement correct avec le chauffage, la ventilation et l'éclairage du bâtiment.

Entretiens du patrimoine: Meubles et immeubles. Paris: Direction du patrimoine, 1993, 254 p. (Actes des colloques de la Direction du patrimoine; 13) ISBN2-11-087144-X

Actes du colloque organisé en novembre 1992 par la Direction du patrimoine sur la conservation du patrimoine mobilier et ses relations avec le patrimoine immobilier. Ils comprennent 38 communications regroupées sous les grands thèmes suivants: approches historiques et juridiques; immeubles et meubles; permanence et mutation; immeubles sans meubles – les édifices privés de leur mobilier historique; meubles sans immeubles – mobilier et décor dissociés de leur édifice d'origine; conservation et présentation.

Législation

La libre circulation des collections d'objets d'art = The free circulation of art collections: actes d'une rencontre organisée le 14 septembre 1992. Ed. par Quentin Byrne-Sutton et Marc-André Renold. Zürich: Schulthess Polygraphischer Verlag, 1993, 237 p. (Études en droit de l'art; 3) ISBN 3-7255-3134-X

La libre circulation des oeuvres d'art, en particulier dans le cadre des nouvelles conditions créées par la naissance du marché unique européen, a incité de nombreux pays à réexaminer leurs lois

nationales concernant l'importation et l'exportation des oeuvres d'art. Les actes de la réunion organisée à Lausanne par le Centre du Droit de l'Art de Genève présentent une approche interdisciplinaire de la question et s'articulent autour de deux thèmes principaux: les réglementations restreignant la libre circulation des collections d'objets d'art et celles les favorisant.

Métaux

HEINRICH, Peter, Hrsg., Metallrestaurierung: Beiträge zur Analyse, Konzeption und Technologie. München: Callwey, 1994, 221 p. ISBN 3-7667-0999-2

Ouvrage collectif comprenant douze articles sur la restauration des métaux. Les principaux sujets suivants sont traités: les collections historiques d'Europe d'objets en argent; la fabrication du cuivre; la corrosion du métal et ses traitements; la conservation des objets archéologiques; la restauration d'un coffre en fer; la galvanoplastie du cuivre; le traitement de surface de l'argent; la restauration d'un reliquaire népalais; les mesures de sécurité pour les restaurateurs de métal.

Montre/horloge

CARLE, Donald de, Clock and watch repairing. London: Robert Hale, 1991. ISBN 0-7091-9436-6

Manuel d'instruction détaillé pour la réparation des horloges et des montres mécaniques. Il décrit toutes les étapes du travail, les mécanismes, des plus simples aux plus compliqués, et tous les outils et appareils nécessaires à la réparation. Les techniques modernes de nettoyage aux ultrasons et la mise à l'heure électronique sont également incluses.

Muséologie

KENTLEY, Eric - NEGUS, Dick, Ecrire sur les murs: un guide pour la présentation du texte dans une exposition. Dijon: OCIM, 1994, 59 p. ISBN 2-11-087697-2

Les textes, titres, étiquettes et panneaux restent un élément irremplaçable des expositions. Ce petit guide rappelle quelles sont les règles élémentaires à respecter dans la conception, la planification, la rédaction et la disposition de textes clairs et lisibles. Il s'agit d'une traduction d'un texte originalement publié en anglais en 1989 sous le titre "Writing on the wall" par le National Maritime Museum de Greenwich.

ROSE, Carolyn L. - TORRES, Amparo R. de, Eds., **Storage of natural history collections: ideas and practical solutions.** Pittsburgh: Society for the preservation of natural history collections, 1992, 346 p. ISBN 0-9635476-0-7

Ouvrage collectif contenant de nombreux conseils et des solutions pratiques pour le dépôt des collections d'histoire naturelle, ces dernières prises au sens large du terme puisqu'elles incluent les objets ethnographiques et les matériaux d'archive. Le livre est divisé en 7 sections: supports; couvertures; conteneurs; contrôle de l'environnement; étiquetage; directives générales pour différents types de collections; appendice: glossaire, tables de conversion à partir du système métrique, liste des matériaux utilisés, et liste des fabricants.

Papier

Les documents graphiques et photographiques: analyses et conservation. Travaux du C.R.C.D.G., 1991-1993. Paris: La Documentation française, 1993, 280 p. ISBN 2-86000-226-X

Sixième volume contenant les résultats des travaux effectués au Centre de recherche sur la conservation des documents graphiques (Paris) pendant les années 1991-1993. Il traite des sujets suivants: les autochromes, étude et conservation; étude du miroir d'argent sur les photographies; élimination des taches sur les parchemins; stabilité des encres d'imprimerie; influence des azurants optiques sur la permanence des papiers; stabilité des photocopies.

SINGH, R.S., **Conservation of documents in libraries, archives and museums.** New Delhi: Aditya Prakashan, 1993, 159 p. ISBN 81-85689-39-3

Explique de façon claire, tout en donnant des détails techniques sur les qualités physico-chimiques du papier, les facteurs de sa détérioration et les méthodes de conservation. Une importante bibliographie complète l'ouvrage.

Parchemin

STRIEDL, Hans, **Der "Bamberger Siddur"** (Msc. add. 43 der Staatsbibliothek Bamberg). Bamberg: Staatsbibliothek, 1993, 67 p. ISBN 3-924530-09-2

Livret publié à l'occasion de la restauration d'un manuscrit hébreu, le "Bamberger Siddur", trouvé dans le village de Dormitz et conservé dans la bibliothèque d'Etat de Bamberg. Après une première partie dédiée à l'histoire du manuscrit, la restauration exécutée par l'Institut pour la

restauration des livres de la bibliothèque d'Etat de la Bavière à Munich est décrite. Le parchemin, en très mauvais état, a été nettoyé, les parties manquantes remplacées, et la reliure complètement renouvelée.

Peinture

EIPPER, Paul-Bernhard, **Die Reinigung von Gemäldeoberflächen mit Tensiden. Der Einsatz von modifizierten Polyvinylacetaten zur Konservierung von Textilien Bildträgen.** Bern: Verlag Paul Haupt, 1993, 134 p. ISBN 3-258-04815-0

Ce livre est une édition revue de la thèse de l'auteur. Il traite de deux problèmes de conservation des peintures: la première partie est dédiée aux différentes méthodes de nettoyage de surface des peintures, en particulier à l'utilisation des agents tensio-actifs tels que le natriumlaurylsulfate. La deuxième partie discute de l'emploi de l'acétate de polyvinyle pour la réparation et la restauration des supports de toile des peintures. Douze pages de références bibliographiques et une liste de produits et de fabricants sont incluses.

Pierre

Conservation of stone and other materials. Proceedings of the International RILEM/UNESCO congress held in Paris, June 29 - July 1, 1993. Ed. par M.J. Thiel. London: E. & F. Spon, 1993, 2 vols. ISBN 0-419-18410-4

Ces deux volumes, à l'intention du public international des professionnels et des chercheurs, contiennent une très grande quantité d'informations récentes sur les méthodes utilisées dans la conservation de la pierre et d'autres matériaux de construction; les 106 communications techniques qui y sont présentées traitent différents sujets qui incluent les résultats de travaux expérimentaux en laboratoire, des essais de nouvelles techniques et la présentation de nombreuses études de cas sur des monuments et des sites.

FUSEY, Pierre, **Altérations biologiques des grès cambodgiens et recherche de moyens de protection: essai de synthèse.** Paris: Ecole française d'Extrême-Orient, 1991, 91 p. (Publications hors série de l'Ecole française d'Extrême-Orient) ISBN 2-85539-550-X

Cette étude comprend les résultats des observations, examens biologiques et analyses effectués en 1961, 1963 et 1966 sur la majorité des temples du site d'Angkor et sur d'autres temples à proximité, et complétés en France par des études de laboratoire afin de sélectionner un produit de



nettoyage déjà utilisé sur les pierres calcaires. Ces résultats sont divisés en six chapitres: les matériaux; les différents types d'altérations; les agents responsables; les monuments et leurs altérations; nettoyage et protection; conclusions.

Sculpture

Sculptures médiévales allemandes: conservation et restauration. Actes du colloque organisé au Musée du Louvre..., 6-7 décembre 1991. Paris: La Documentation française, 1993, 424 p. ISBN 2-11-002878-5

Dans le cadre de l'exposition organisée au Louvre sur "Sculptures allemandes de la fin du Moyen Age dans les collections publiques françaises, 1400-1500", un colloque fut organisé sur les problèmes de restauration de ces sculptures. Cette publication contient 21 communications en français ou en allemand présentées à cette réunion sur les principaux sujets suivants: technique de la sculpture en terre-cuite et en pierre, en particulier le Steinguss ou Gussstein, dessins préparatoires, datation et étude des polychromies, techniques et restauration des retables.

Textiles

PERTEGATO, Francesco, I tessili: degrado e restauro. Firenze: Nardini, 1993, 206 p. ISBN 99-404-4019-4

Ce manuel, résultat de la longue expérience de l'auteur dans le domaine, présente une étude détaillée de la problématique liée à la restauration des textiles. La publication est divisée en trois chapitres: propriétés et altération des fibres textiles, des fils et des tissus; restauration des tissus historiques; problèmes et solutions (présentation d'études de cas de nettoyage, de consolidation et montage par adhésion ou technique mixte).

Encuentro regional de expertos sobre conservación de textiles precolombinos, Arica, Chile, 3-7 septiembre 1990. Lima: UNESCO. PNUD, 1992, 391 p.

Actes d'une réunion organisée en collaboration avec les musées et les centres de conservation de textiles en Amérique latine, en particulier dans la région des Andes, et avec le Getty Conservation Institute. Les objectifs de la rencontre étaient la promotion de l'échange d'expériences entre les spécialistes et les institutions tant latino-américaines que nord-américaines. Les 28 communications, regroupées par pays, traitent en particulier de l'analyse, de la documentation et de la conservation des textiles de la période pré-colo-

niale et des problèmes de formation des restaurateurs.

Théorie

DENSLAGEN, W.F., Architectural restoration in Western Europe: controversy and continuity. Amsterdam: Architectura & Natura, 1994, 320 p. ISBN 90-71570-22-3

En analysant de façon critique les politiques et la pratique de la conservation des monuments historiques en Grande-Bretagne, France, Allemagne et Pays-Bas depuis la fin du 18ème siècle, l'auteur démontre qu'elles ont moins changé qu'on ne le pense généralement. Les études de cas présentées, qui incluent des travaux de Sir George Gilbert Scott, Viollet-le-Duc, Franz Kugler et J. Verloren, prouvent de façon claire cette thèse.

Vannerie

WENDRICH, Willemina, Who is afraid of basketry: a guide to recording basketry and cordage for archaeologists and ethnographers. Leiden: Research School Centre for Non-Western Studies, 1994, 161 p. (CNWS publications; N. 6) ISBN 90-73782-06-6

Fait à l'intention des archéologues et des conservateurs de musée, ce livre donne des avis pratiques et détaillés pour la description et l'inventaire des objets en vannerie trouvés sur les sites archéologiques. Il contient les chapitres suivants: localisation sur le site; stabilisation et fouille; description et enregistrement; échantillonnage; préservation et dépôt. En appendice: liste de produits consolidants utilisés pour la conservation, glossaire, bibliographie et index des sujets.

Vitrail

BLONDEL, Nicole, Le vitrail: vocabulaire typologique et technique. Paris: Imprimerie Nationale, 1993, 439 p. (Principes d'analyse scientifique) ISBN 2-11-081294-X

Dans la ligne des objectifs scientifiques de la collection des Principes d'analyse scientifique, ce vocabulaire du vitrail fixe le langage spécifique à ce domaine. L'ouvrage est composé de quatre parties: vocabulaire général, caractéristiques et modes techniques, procédés d'exécution, altérations et remaniements. D'abondantes notes situent le contexte historique et fixent les dates d'apparition des méthodes et des outils. L'ouvrage est richement illustré en couleur.

COMMUNICATIONS ET PUBLICATIONS



La section Communications et Publications :

Cynthia Rockwell, responsable de la section

Thorgeir Lawrence, consultant en terminologie

TRAVAUX EN COURS

Une série de **modules autodidactes** CRI sur le climat dans les musées a été testée au cours d'un atelier international d'enseignants en novembre 1993. La version finale des exercices incorporera leurs suggestions.

Lavas and Volcanic Tuffs (Easter Island Proceedings). Ce volume est en voie de réalisation avec l'appui du Getty Grant Program. Il comprendra 23 communications présentées au symposium tenu en 1990 à l'île de Pâques, Chili.

The Safeguard of the Rock-Hewn Churches of Göreme. Les communications présentées à ce séminaire international, tenu du 5 au 10 septembre 1993 à Ürgüp en Cappadoce, Turquie, sont actuellement rassemblées et préparées pour la publication à l'ICCROM. Le séminaire était organisé par le Ministère turc de la Culture et par l'ICCROM, avec le soutien de l'UNESCO. Le Centre pour le patrimoine mondial a généreusement offert de financer la publication.

Management Guidelines for World Cultural Heritage Sites, par Feilden et Jokilehto, publié en anglais par l'ICCROM en 1993, a été accueilli avec beaucoup d'intérêt. L'ICCROM est en train d'en préparer une édition française tandis que d'autres organisations s'occupent de la version chinoise, espagnole, thaï et slovène.

Ancient Binding Media, par Liliane Masschelein-Kleiner. Une édition révisée de cet ouvrage est en préparation.

DERNIERES PUBLICATIONS DE L'ICCROM

Bibliographie sur la préservation et la restauration de l'architecture en terre. CRATerre-EAG/ICCROM. Cette bibliographie a été préparée dans le cadre du projet Gaia, et contient quelque 900 titres regroupés par langue (anglais, français, allemand, italien, espagnol et autres), avec des listes respectives des auteurs. Le livre a été présenté à la réunion *Terra 93* au Portugal. 136 pages, ISBN 92-9077-112-7. 30\$.

Damp Buildings, Old and New, par Giovanni et Ippolito Massari. Des générations de participants ICCROM ont bénéficié de la vaste expérience des auteurs en matière de diagnostic et de traitement des formes d'humidité qui envahissent et endommagent les immeubles historiques et les peintures murales. L'ouvrage classique des Massari sur ce sujet a maintenant été traduit en anglais à l'ICCROM. xii+305 pages. ISBN 92-9077-111-9. 30\$.

Bibliothèque de l'ICCROM Liste des acquisitions, Subject Index et Table des matières 1990-1991. Liste complète sur deux ans en séquence d'enregistrement numérique, titres et auteurs accompagnée d'une table des matières par sujet en anglais ou français. Chacun 34\$.

Liste des acquisitions, septembre-décembre 1993. En utilisant le logiciel de gestion de données bibliothécaires CDS/ISIS récemment installé, nous produisons maintenant une liste simplifiée des acquisitions regroupées par sujet, qui sera publiée tous les quatre mois. 52 pages. ISSN 1010-2663; ISBN 92-9077-121-6. 12\$.

International Directory on Training in Conservation of Cultural Heritage. Une initiative commune de l'ICCROM et du Getty Conservation Institute (GCI), les données ont été recueillies par l'ICCROM et le volume publié par le GCI. Cette cinquième édition du répertoire est maintenant disponible auprès des deux institutions. 176 pages. ISBN 0-89236-252-9. 15\$.



L'auteur, Ippolito Massari (à droite) avec Marc Laenen (Directeur général) et Cynthia Rockwell célèbrent la publication de *Damp Buildings, Old and New*.



ICCROM PUBLICATIONS

1994

VIDEOS VIDEO

Characterization of Earthen Building Materials. Procedures for particle size analysis and liquid and plastic limits of soils. Available in 3 standards: NTSC, PAL and SECAM – please specify which format is desired.

(E) \$20.00

CONFERENCE PROCEEDINGS ACTES DE CONFERENCES

Conservation of Metal Statuary and Architectural Decoration in Open Air Exposure.

Conservation des oeuvres d'art et décorations en métal exposées en plein air. Symposium, Paris, 6-8.X.1986. 1987. 302 pp. ISBN 92-9077-079-1

(E/F) \$15.00

5th International Meeting of Experts on the Conservation of Earthen Architecture.

5^e réunion internationale d'experts sur la conservation de l'architecture de terre. Rome, 22-23.X.1987. Grenoble: CRATerre. 1988. 133 pp. ISBN 92-9077-087-2

(E/F) \$13.00

International Meeting of Coordinators of Training in Architectural Conservation.

Réunion internationale des coordinateurs pour la formation en conservation architecturale. 1983. 238 pp. ISBN 92-9077-043-X

(E/F) \$8.00

Ironworks and Iron Monuments: Study, Conservation and Adaptive Use.

Forges et monuments en fer: étude, conservation et réutilisation. 1985. 440 pp. ISBN 92-9077-055-4

(E/F) \$11.00

Mosaics N°2: Safeguard. Carthage 1978, Périgueux 1980. 1983. 63 pp. ISBN 92-9077-044-9

(E) \$9.00

Mosaics N°3—Mosaïque N°3: Conservation in situ. Aquileia 1983. 1985. 400 pp. ISBN 92-9077-054-6

(E/F/I) \$11.00

Mosaïque N°2: Sauvegarde. Carthage 1978, Périgueux 1980. 1981. 60 pp. ISBN 92-9077-028-7

(F) \$9.00

Structural Conservation of Stone Masonry. Athens, 31.X—3.XI.1989.

Conservation structurelle de la maçonnerie en pierre. Athènes, 31.X—3.XI.1989. 1990. 704 pp. ISBN 92-9077-093-7

(E/F) \$35.00

DIRECTORIES AND CATALOGUES REPERTOIRES ET CATALOGUES

■ **Bibliographie sur la préservation, la restauration et la réhabilitation des architectures de terre. Bibliography on the Preservation, Restoration and Rehabilitation of Earthen Architecture.** 1993. 136 pp. ISBN 92-9077-112-7

(E/F) \$30.00

Bibliography: Theses, Dissertations, Research Reports in Conservation. Compiled by G. Krist et al. 1990. xii + 284 pp. ISBN 92-9077-097-X

(E/F) \$20.00

International Index of Conservation Research.

Répertoire international de la recherche en conservation. 1988. 166 pp. ISBN 92-9077-080-5

(E/F) \$8.00

■ **International Directory on Training in the Conservation of Cultural Heritage.**

5thed., 1994. 176 pp. ISBN 0-89236-252-9

(E) \$15.00

Participant Directory—Annuaire des participants.

1983. 94 pp. ISBN 92-9077-045-7

(E/F) \$8.00

Theft—Vol—Furto. Catalogue of technical exhibition; catalogue d'exposition technique; catalogo di mostra tecnica. 1977. 59 pp. ISBN 92-9077-013-9

(E/F/I) \$8.00

A=Arabic - D=Deutsch - E=English - F=Français - I=Italiano - Esp=Español ■=New/nouveau

ICCROM LIBRARY CATALOGUES CATALOGUES DE LA BIBLIOTHEQUE

List of Acquisitions—Liste des acquisitions (E/F)

1983. 1984. 422 pp.	\$18.00
1984. 1985. 457 pp.	\$23.00
1985. 1986. 521 pp.	\$35.00
1986-87. 1992. 435 pp.	\$84.00
1988-89. 1992. 315 pp.	\$64.00
■ 1990-91. 1994. 272 pp.	\$34.00
■ 1993. (September-December). 1994. 52 pp.	\$12.00

Subject Index (E)

1983. 1984. 332 pp.	\$18.00
1984. 1985. 591 pp.	\$23.00
1985. 1986. 602 pp.	\$35.00
1986-87. 1992. 327 pp.	\$66.00
1988-89. 1992. 224 pp.	\$49.00
■ 1990-91. 1994. 135 pp.	\$34.00

Table des matières (F)

1983. 1984. 328 pp.	\$18.00
1984. 1985. 589 pp.	\$23.00
1985. 1986. 600 pp.	\$35.00
1986-87. 1992. 327 pp.	\$66.00
1988-89. 1992. 224 pp.	\$49.00
■ 1990-91. 1994. 173 pp.	\$34.00

TECHNICAL NOTES NOTES TECHNIQUES

The Ancient Centre of Capua: Analytical Methods for Urban Planning. Il Centro Antico di Capua... I. Brock, P. Giuliani, C. Moiescu. 1973. 132 pp.
(E/I) \$8.00

Between Two Earthquakes. B.M. Feilden. 1987. 108 pp. ISBN 0-89236-128-X
(E) \$8.00

Biological Factors in Deterioration of Paper. Facteurs biologiques de détérioration du papier. F. Gallo. 1985. 165 pp. ISBN 92-9077-062-7
(E/F) \$8.00

Biology in the Conservation of Works of Art. G. Caneva, M.P. Nugari & O. Salvadori. 1991. 192 pp. ISBN 92-9077-101-X
(E) \$33.00

Climat dans le musée: Mesure. Climate in Museums: Measurement. G. de Guichen. Reprinted, 1988. 80 pp. ISBN 92-9077-082-1
(F/E) \$8.00

Conservation of Waterlogged Wood and Wet Leather. B. Mühlethaler, L. Barkman & D. Noack. 1973. 71 pp. ISBN 92-9077-003-1
(E) \$8.00

■ **Damp Buildings, Old and New.** G. & I. Massari. 1994. xii + 305 pp. ISBN 92-9077-111-9
(E) \$30.00

Guide to the Methodical Study of Monuments and Causes of Their Deterioration.

Guida allo studio metodico dei monumenti e delle loro cause di deterioramento. G. De Angelis d'Ossat. 2°Ed., 1982. 48 pp. ISBN 92-9077-031-7
(I/E) \$8.00

Management Guidelines for World Cultural Heritage Sites. B.M. Feilden and J. Jokilehto. 136 pp. ISBN 92-9077-110-X
(E) \$15.00

Matériaux de construction poreux: science des matériaux pour la conservation architecturale. G. Torraca. 1986. 160 pp. ISBN 92-9077-071-6
(F) \$8.00

Methodological Proceedings for the Protection and Revitalization of Historic Sites (Experiences of Split). T. Marasovic. 1975. 56 pp. ISBN 92-9077-007-4
(E) \$8.00

The Past in the Future. P. Gazzola. 2°ed., 1975. 138 pp. ISBN 92-9077-008-2
(E) \$8.00

Photogrammétrie appliquée aux relevés des monuments et des centres historiques.

Photogrammetry Applied to Surveys of Monuments and Historic Centres. M. Carbonnell. 1989. 175 pp. ISBN 92-9077-091-X
(F/E) \$13.00

Porous Building Materials: Materials Science for Architectural Conservation. G. Torraca. 3°ed., 1988. 160 pp. ISBN 92-9077-081-3
(E) \$8.00

Scientific Investigations of Works of Art. M. Ferretti. 1993. 87 pp. ISBN 92-9077-108-9
(E) \$12.00

Solubilidad y Disolventes en los Problemas de Conservación. G. Torraca. 1982. 59 pp. ISBN 92-9077-029-5
(Esp) \$8.00

Solubilité et solvants utilisés pour la conservation des biens culturels. G. Torraca. 1980. 78 pp. ISBN 92-9077-022-8
(F) \$8.00

Solubility and Solvents for Conservation Problems. G. Torraca. 4°ed., 1990. 70 pp. ISBN 92-9077-092-9
(E) \$8.00

**OTHER PUBLICATIONS FOR SALE
AUTRES PUBLICATIONS EN VENTE**

Adobe 90 Preprints. 6th International Conference on the Conservation of Earthen Architecture, October 1990, Las Cruces, New Mexico. Santa Monica: GCI. 1990. 470 pp. ISBN 0-89236-282-6

(E) \$70.00

The Altar Cloth of Sixtus IV in Assisi: Research and Restoration. Assisi: ICR. 1994.

(E) \$40.00

Appropriate Technologies in the Conservation of Cultural Property. Paris: Unesco. 1981. 136 pp.

(E) \$8.00

Architettura Romana: Tecniche costruttive e forme architettoniche del mondo romano.

Roman Architecture: Construction Techniques ... R. Marta. 2^{ed}. Rome: Edizioni Kappa, 1990. 249 pp.

(I/E) \$30.00

■ **The Art of Stoneworking: A Reference Guide.** P. Rockwell. Cambridge: Cambridge University Press. 1993. ISBN 0-521-41332-X

(E) \$68.00

Il biodeterioramento di Libri e Documenti. F. Gallo. Rome: Centro Studi per la Conservazione della Carta. 1992. 136 pp.

(I) \$22.00

Chemicals in Conservation. A. Clydesdale. SSCR. 1990.

(E) \$40.00

Congrès international sur la conservation de la pierre et autres matériaux, Paris, 29 juin-1er juillet 1993. Ed. Marie-Josée Thiel. Paris: Editions Porte Plume, 1994. 160pp.

(E/F) \$46.00

A Conservation Manual for the Field Archaeologist. C. Sease. UCLA Institute of Archaeology. 1987. 170 pp. ISBN 0-917956-59-1

(E) \$18.00

The Conservation of Cultural Property. Paris: Unesco. 1968. 342 pp.

(E) \$10.00

The Conservation of Historic Buildings. B.M. Feilden. London: Butterworths. 1994. 345pp. ISBN 0-7506-1839-X

(E) \$50.00

The Conservation of Stone II. Preprints of the Contributions to the International Symposium, Bologna, 27-30 October 1981. 2 vols. Bologna: Centro per la Conservazione delle Sculture all'Aperto. 1981. 844 pp.

(E/F) \$27.00

The Conservation of Wall Paintings. L. Mora, P. Mora and P. Philippot. London: Butterworths. 1984. 494 pp.

(E) \$120.00

La Conservation Préventive. Paris-8,9 et 10 Octobre 1992. Paris: A.R.A.A.F.U., 1992. 323 pp. ISBN 2-907465-02-3

(E/F) \$70.00

La Conservazione sullo Scavo Archeologico. Rome: Centro di Conservazione Archeologica. 1986. 166 pp.

(I) \$10.00

Il Degrado dei Monumenti in Roma in Rapporto all'Inquinamento Atmosferico. M. Laurenzi Tabasso & M. Marabelli. Viterbo: Beta Gamma. 1992. 176 pp.

(I) \$23.00

Environmental Monitoring and Control. SSCR. 1990. 104 pp.

(E) \$15.00

ICOM Committee for Conservation. 10th Triennial Meeting, Washington, August 1993. Preprints. 940 pp. 2 vols. U.S.A.: ICOM-CC. 1993.

(E/F) \$120.00

■ **ICOMOS. Series of books produced by the various International Scientific Committees: 1993.**

- Archaeological Heritage Management
- Conservation Economics
- Cultural Tourism
- Earthen Architecture
- Rock Art
- Training
- Vernacular Architecture
- Wood, etc.

(E/F) each/chacun \$36.00

Insect Pests in Museums. D. Pinniger. Great Britain: IAP. 3rd ed. 1994. 47 pp. ISBN 0-905853-25-3

(E) \$12.00

Liants, vernis et adhésifs anciens. L. Masschelein-Kleiner. Brussels: IRPA. 2^{ed.}, 1983. 106 pp.

(F) \$8.00

Modern Organic Materials. SSCR. 1990. 157 pp.

(E) \$15.00

Mosaics N°2. Safeguard (Arabic edition). Tunis: INAA. 1987. 88 pp.

(A) \$10.00

The Museum Environment. Garry Thomson. London: Butterworths. 1988. xi, 293 pp. ISBN 0-7506-2041-2

(E) \$38.00

Our Architectural Heritage: From Consciousness to Conservation. C. Erder. 1986. Paris: Unesco. 236 pp.

(E) \$16.00

Practical Building Conservation. J. Ashurst and N. Ashurst. Aldershot: Gower Technical Press. 1988. 5 vols. ISBN 0-291-39777-8

(E) Complete set of 5 \$118.00

Recent Advances in the Conservation and Analysis of Artifacts. London: Institute of Archaeology Summer School Press. 1987. 415 pp. ISBN 0-9512429-0-3

(E) \$45.00

Il Restauro della Pietra. L. Lazzarini & M. Laurenzi Tabasso. Padova: CEDAM. 1986. 320 pp.

(I) \$32.00

Science for Conservators. Book 1. An Introduction to Materials. Great Britain: Museums & Galleries Commission. 1987.

(E) \$11.00

Solubilità e Solventi: Note per Restauratori. G. Torraca. Rome: Centro di Studi per la Conservazione della Carta. 1989. 65 pp.

(I) \$13.50

Les solvants. L. Masschelein-Kleiner. Brussels: IRPA. 1981. 129 pp.

(F) \$8.00

Synthetic Materials Used in the Conservation of Cultural Property (*photocopies*).

– **Matériaux synthétiques utilisés en conservation** (*photocopies*).

– **Materiales Sintéticos Empleados en la Conservación de Bienes Culturales** (*photocopies*). 1968. 30 pp.

(E, F or Esp) Each/Chacun \$3.00

Tecnica Costruttiva Romana. Roman Building Techniques. R. Marta. Rome: Edizioni Kappa. 1986. 81 pp.

(I/E) \$17.00

Tecnica Costruttiva a Roma nel Medioevo. Construction Techniques of the Middle Ages in Rome. R. Marta. Rome: Edizioni Kappa. 1989. ISBN 88-78890-010-9

(I/E) \$26.00

■ **Terra 93: Proceedings of the 7th International Conference on the Study and Conservation of Earthen Architecture. 24-29 October 1993, Silves, Portugal.** 1993. 659 pp.

(E/F/P) \$70.00

HOW TO ORDER

Please address your orders to:

ICCROM, Publications Sales Dept.
Via di San Michele 13, I-00153 Rome RM, Italy

Please pay only by VISA, international money order or bank transfer. Personal cheques are not accepted.

ICCROM's bank address:

– From abroad:

US \$ – ICCROM c/c #1574489/02/93
c/o COMIT Sede di Roma

– Within Italy:

Lit. – ICCROM c/c # CABI/CAB 1574489/01/92
c/o COMIT Agenzia 12

ICCROM's postal account (only within Italy):
c.c. Postale ICCROM #45070000

Book orders require payment against our invoice, which will follow your order. Please do not pay in advance with your order, as publications can at times no longer be available. Always quote our invoice number in correspondence.

Prices listed herein are subject to change without notice. They **do NOT include shipment**, which will be charged at the rate of surface mail (unsealed parcels) unless otherwise requested (air mail, registered parcels, etc.). **ICCROM will not replace missing orders unless registered parcels have been requested.**

For purchases in Italian Lire, the official United Nations monthly rate of exchange will be used.

To exchange publications, please write directly to the ICCROM library.

MODALITES DE PAIEMENT

Prière d'adresser toute commande à:

ICCROM, Service des ventes
Via di San Michele 13, I-00153, Rome RM, Italie

Prière de payer par VISA, mandat international ou par cheque international. Les chèques tirés sur des comptes courants ne pourront pas être acceptés.

L'adresse bancaire de l'ICCROM:

– Hors d'Italie:

\$E.-U. – ICCROM c/c #1574489/02/93
c/o COMIT Sede di Roma

– En Italie:

Lit. – ICCROM c/c # CABI/CAB1574489/01/92
c/o COMIT Agenzia 12

Le compte postale de l'ICCROM

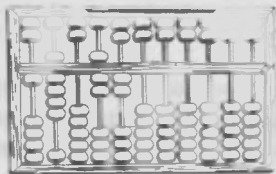
(seulement pour l'Italie): c.c. Postale ICCROM #45070000

Les commandes de livres doivent être payées sur réception de notre facture qui suivra votre commande. Veuillez ne pas envoyer votre règlement à l'avance, avec votre commande, du fait que parfois les publications peuvent ne plus être disponibles. Prière de mentionner notre numéro de facture.

Les prix ci-joints sont soumis à des variations sans préavis et **ne comprennent pas les frais d'envoi** qui seront facturés au tarif des expéditions par voie de surface (paquets décachetés) sauf demande spécifique (par voie aérienne, paquets recommandés, etc.). **L'ICCROM n'assumera aucune responsabilité en cas de commandes non parvenues à destination sauf s'il a été précisé que l'envoi devait être fait en recommandé.**

Pour les achats en liras italiennes, il sera appliqué le taux de change mensuel des Nations Unies.

Pour tous échanges de publications, veuillez vous adresser directement à la bibliothèque de l'ICCROM.



GESTION DES DONNEES

L'ICCROM SUR INTERNET!

Depuis janvier 1994, on peut atteindre l'ICCROM sur Internet. Cette annonce peut sembler anodine en soi, mais ceux qui connaissent et utilisent Internet en comprendront la portée. A l'heure actuelle notre liaison n'est pas très sophistiquée: nous disposons juste d'un compte auprès d'un ordinateur hôte à Rome et l'utilisons essentiellement pour explorer les services mis à disposition par le biais d'Internet. La seule manière de contacter l'ICCROM sur Internet est par messagerie électronique à l'adresse suivante:

MC5356@mclink.it

La section de gestion des données achemine toutes les communications envoyées ou reçues par messagerie électronique. Si vous avez accès à Internet, envoyez-nous un message et donnez-nous votre adresse pour que nous puissions l'inclure à notre liste.

Gestion de l'information à l'ICCROM

Comme mentionné ailleurs dans la Chronique, l'ICCROM passe par une phase d'introspection. Ce processus engendrera un assez important volume de documents et d'informations, qui devront être organisées de manière à conserver leur utilité pour l'avenir. Ces informations devront également être remises à jour en permanence.

Un des éléments récurrents qui se dégage de cette réflexion est l'importance croissante de la collecte et de la circulation de l'information. Elle est nécessaire comme base d'organisation de toute activité et sa diffusion fait aussi partie des principales tâches d'une organisation telle que l'ICCROM, comme le stipulent ses statuts.

Pour être utilisable, par notre personnel comme par des clients extérieurs, l'information doit être facilement accessible, compréhensible, fiable et à jour. Ce sont précisément les aspects sur lesquels la section de gestion des données concentre ses efforts.

Gestion de réseau – *Networking*

Un autre mot qui est revenu fréquemment dans le processus de réflexion sur le rôle et les tâches de l'ICCROM est *networking*. Ce terme est récemment

devenu à la mode, bien que son sens précis soit sujet à discussion. Pour nous, il s'agit essentiellement de mettre en rapport des personnes et/ou des institutions qui ont des intérêts communs. La motivation de base est de se connaître, échanger des informations et se tenir régulièrement en contact. L'ICCROM est souvent vue comme l'enceinte idéale à cet effet dans le cadre international de la conservation et restauration du patrimoine culturel.

Le terme "réseau" est également utilisé en informatique pour désigner le raccordement entre deux ou plusieurs ordinateurs. Dans la plupart des bureaux, ce type de connexion est devenu très courant. Donc, pour beaucoup de personnes la "gestion de réseau" se limite à la communication par ordinateurs, alors qu'en réalité il ne s'agit que d'une des possibilités de support pour un réseau dans son sens le plus large. Néanmoins, la communication par ordinateur progresse très rapidement, et montre de plus en plus sa puissance et son efficacité dans un contexte de réseau.

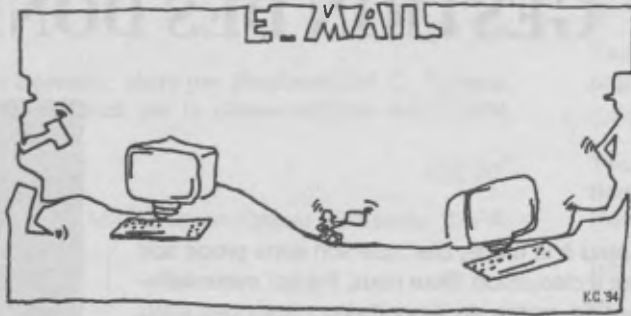
Service de messagerie électronique – *E-mail*

Ce qui rend la communication par ordinateur si attrayante est son caractère immédiat. La plupart des utilisateurs s'étonnent quand ils emploient la messagerie électronique pour la première fois. Vous écrivez simplement un message ou un texte sur votre ordinateur, poussez une touche et le message apparaît presque instantanément sur l'ordinateur de la personne à l'autre bout. Peu importe la distance que doit parcourir le message, ou le nombre d'ordinateurs nécessaires comme relais, le coût de l'ensemble de ces opérations ne dépassera pas celui d'un appel par téléphone local. Il n'est pas nécessaire d'imprimer votre texte, ou de répéter pendant plusieurs minutes les tentatives de se brancher sur une ligne téléphonique internationale fiable pour votre fax, ni d'effectuer des opérations lentes (et coûteuses) comme pour les autres moyens de communication.

Il est souvent aussi possible d'envoyer par messagerie électronique ou des systèmes similaires des fichiers d'ordinateur entiers, qui peuvent être utilisés immédiatement à l'autre bout ou renvoyés après avoir été modifiés. Ce procédé peut s'avérer très efficace pour la production en commun d'articles ou de documents de toutes sortes.

L'équipe de la section informatique :

Jef Malliet, responsable de la section
Monica Garcia, assistante à la gestion des données
Elisabetta Giorgi, assistante à la documentation graphique
Christina Georgeff, assistante à la base de données



Groupes d'utilisateurs et conférences

La communication par groupes d'utilisateurs peut être considérée comme une extension de la messagerie électronique. Au lieu d'envoyer des messages à un particulier, on peut communiquer avec des groupes entiers d'utilisateurs. L'information peut être passée à des personnes ayant des intérêts semblables, ou des questions et idées peuvent être exposées à une audience plus large, augmentant les chances de recevoir des réponses utiles.

Recherche d'information

La plupart des réseaux fonctionnent par le biais des services d'un serveur ou ordinateur hôte qui contient le système qui gère le réseau. Les utilisateurs peuvent s'abonner aux services des hôtes et les utiliser selon des modalités qui dépendent du type et de l'objet du réseau. Chaque abonné aura généralement un compte personnel et un espace réservé sur le système informatique hôte pour son propre usage, ainsi qu'une boîte à lettres pour la messagerie électronique.

Néanmoins, beaucoup d'ordinateurs hôtes ne se limitent pas à offrir ces services de communication mais contiennent aussi des informations ou des fichiers qui peuvent être lus ou transférés par les usagers (tableaux d'affichage et archives de fichiers), ou des bases de données qui peuvent être consultées interactivement en ligne. Les méthodes de recherche de l'information varieront d'un hôte à l'autre, mais d'habitude le système fournit aux usagers les indications nécessaires pour débiter. Le plus souvent, la recherche est facilitée par un système de menu ou par des messages d'aide en ligne. L'information peut prendre la forme de texte ordinaire, de fichiers à transférer et utiliser avec un logiciel commun, de bases de données relationnelles qui peuvent être consultées par des questions simples, de bases de données semblables à un hypertexte où les mots peuvent se référer à d'autres textes ou

éléments, d'images sous forme de fichier graphique standardisé, etc. Les possibilités sont quasiment infinies, et de nouvelles normes se développent très rapidement qui sont orientées vers une plus grande versatilité et facilité d'utilisation.

Le réseau d'information sur la conservation

Le réseau d'information sur la conservation (RIC ou CIN) est un réseau international d'information et communication informatisées. Il offre principalement l'accès à des bases de données continuellement mises à jour dont la plus importante est celle de référence bibliographique appelée BCIN. BCIN consiste essentiellement en une fusion des références bibliographiques de la bibliothèque de l'ICCROM avec les Résumés techniques d'art et d'archéologie (AATA). La plupart des références contiennent un résumé. Les services de RIC comprennent également un système de messagerie électronique appelé Express et un tableau d'affichage accessible à tous les abonnés. L'adresse de l'ICCROM sur Express est:

ITA - ICCROM

RIC est une initiative conjointe des cofondateurs ci-après: le Getty Conservation Institute, le Réseau canadien d'information sur le patrimoine (RCIP), l'Institut canadien de conservation, le Conservation Analytical Laboratory de la Smithsonian Institution, l'ICOM, l'ICOMOS et l'ICCROM.

La gestion quotidienne du réseau est conduite par le RCIP et le système hôte se trouve sur l'ordinateur du RCIP à Ottawa. RCIP constitue l'épine dorsale de l'échange d'information et de la communication entre musées au Canada, qui ont récemment fusionné leurs services mettant à la disposition des clients RIC les bases de données RCIP et vice-versa.

En fait, à l'heure actuelle RCIP s'efforce d'augmenter les services offerts et d'ouvrir le réseau de conservation à un public aussi large que possible. Depuis janvier 1994, les bases de données RIC-RCIP sont aussi accessibles aux abonnés par Internet (par le service Telnet d'Internet, à l'adresse: chin.rcip.doc.ca). Les adresses de la messagerie électronique Express peuvent échanger des messages avec toute adresse Internet, rapprochant ainsi beaucoup le réseau RIC du grand public.

Internet

Internet est un réseau mondial qui à l'heure actuelle relie plus de 35 000 autres réseaux

Pour plus de détails sur RIC ou pour vous abonner, vous pouvez écrire directement à:

Les services aux clients
Réseau canadien
d'information sur le
patrimoine
365 ouest, avenue Laurier,
12^e étage
Ottawa, Ontario,
Canada, K1A 0C8
Tél: (613) 992-3333
Fax: (613) 952-2318
Internet:
CAN-SERVICE@immedia.ca

informatisés, comme RIC ou RCIP. On estime que plus de 2 200 000 ordinateurs hôtes sont reliés par Internet. La taille de ceux-ci peut varier des puissants ordinateurs centraux (*main-frame*) aux ordinateurs personnels ordinaires. Internet s'étend extrêmement rapidement, au taux d'environ 12% par mois. A présent, quelque 150 pays peuvent être atteints par ses services de messagerie électronique.* Un effort considérable est en cours pour améliorer les connexions dans les pays technologiquement en développement, notamment avec l'aide du PNUD. Tout est basé sur des liaisons numériques fiables mais avec une technologie assez peu coûteuse. Néanmoins, la capacité de liaison est immense et peut contribuer de manière considérable au processus de développement.

Internet n'est en général que l'intermédiaire ou le véhicule de la communication, qui peut prendre une quelconque des formes suivantes parmi de nombreuses autres:

- Les usagers sur un ordinateur hôte connecté avec Internet peuvent échanger des messages avec tout autre usager de tout autre ordinateur hôte sur Internet.
- Les groupes d'usagers peuvent communiquer entre réseaux individuels.
- Les usagers peuvent envoyer des annonces de manière à être lues par toute personne intéressée.
- Les usagers peuvent envoyer des annonces plus personnalisées à tout groupe d'usagers avec des intérêts particuliers.
- De l'information publique peut être rendue disponible sur tout ordinateur hôte et accessible à tout usager de tout autre ordinateur hôte sur Internet.
- Les bases de données à accès restreint peuvent être atteintes par les abonnés par le biais d'Internet.

Internet est essentiellement une manière très démocratique de communiquer. De nombreux services Internet sont destinés à l'accès public, et les coûts de liaison sont très bas. Généralement, un petit droit d'abonnement doit être versé à la gestion de l'ordinateur hôte, ce qui souvent permet l'utilisation au prix d'un coup de téléphone local. Comme premier pas, nous vous suggérons de contacter le département informatique ou sciences de l'information de votre université locale. S'il ne peut vous ouvrir lui-même un compte sur son serveur Internet (la plupart des universités en ont un), il pourra vous donner des renseignements sur d'autres hôtes locaux.

Et l'ICCROM?

Depuis octobre 1993, les statuts de l'ICCROM comprennent une cinquième fonction: celle "d'encourager les initiatives tendant à créer une meilleure compréhension de la conservation et de la restauration des biens culturels." Ceci implique

une ouverture sur des initiatives associant le grand public ainsi que les techniciens et spécialistes qui s'occupent du patrimoine culturel. De ce point de vue, l'élargissement des réseaux, notamment d'Internet, prend une importance particulière.

Comme mentionné plus haut, nous ne disposons pour le moment que d'un compte sur un ordinateur hôte qui ne nous appartient pas. Nous envisageons d'organiser notre propre ordinateur hôte sur Internet en 1996, mais la croissance rapide des utilisations, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'ICCROM, peut nous inciter à accélérer cette opération. Nous vous tiendrons au courant.

Le répertoire de la formation

Dans son programme pour 1994-1995, la section de gestion des données a prévu d'organiser le répertoire de la formation sous forme électronique. Le *International Directory of Training in the Conservation of Cultural Heritage* de l'ICCROM est une publication qui rassemble l'information relative aux cours de restauration et de conservation offerts dans le monde entier. Il a été établi pour la première fois en 1976 en réponse à la demande croissante de renseignements sur ce sujet. L'information est disponible sous forme de liste imprimée des cours et comprend des renseignements de base sur forme, contenu, organisation et conditions d'admission, classés par matières et instituts. Ces données sont mises à jour périodiquement, et la cinquième édition a été récemment publiée. Bien que l'information soit sur ordinateur sous forme de base de données, elle a été conçue et enregistrée dans le but de l'imprimer et non pour l'accès électronique.

Le projet comprendrait la transformation de l'information en une vraie base de données, l'accès par un réseau international (RIC ou Internet), et la mise en place d'un système permanent de mise à jour. A la lumière de ce qui figure plus haut, ceci présente plusieurs avantages:

- L'information peut et devrait être mise à jour en permanence, et la base de données offrirait les renseignements les plus récents directement à tous les usagers.
- Les instituts figurant dans le répertoire seraient en mesure de vérifier directement l'exactitude de l'information sur leurs cours régulièrement, et la confirmer ou la rectifier.
- Tous les usagers de réseau auraient accès immédiat à l'information requise, sans avoir à chercher la version imprimée.
- Ce type d'information est particulièrement adapté aux moyens électroniques de communication, et peut considérablement accroître l'utilité du réseau qui la transmet.
- La gestion de réseaux, dans son sens le plus large qui a été expliqué plus haut, peut être intensifiée par une base de données contenant des informations relatives à des institutions qui en sont de fait le pivot.

* Les chiffres se basent sur des données disponibles auprès de Internet Society ISOC, Reston, VA, Etats-Unis, en juin 1994; les renseignements à jour peuvent être obtenus par Internet Gopher ou Ftp à l'adresse:
cnri.reston.va.us



CALENDRIER - 1994

11-13 octobre—Havane, Cuba
III Conférence int. sur **Housing and Town Planning**.

Salvador Gomila
III Conferencia Internacional
Palacio de la Convenciones
Apto. Postal 16046, La Habana, Cuba

11-15 octobre—Montréal, Canada

Archaeological Remains: In Situ Preservation. ICOMOS-ICAHM.

Secrétariat ICAHM Montréal 1994
c/o Mrs Rita Rachele Dandavino
Ville de Montréal
Service de l'habitation et du développement urbain
303 rue Notre-Dame Est, 5^{ème} étage
Montréal, Québec, Canada H2Y 3Y8

12-14 octobre—Amsterdam, Pays-Bas

Restoration 94: the Restoration and Conservation Trade Fair.

Amsterdam RAI, Mrs N. Duisenberg
Restoration 94 Project Manager
Europaplein
NL-1078 GZ Amsterdam, Pays-Bas

17-21 octobre—Cracovie, Pologne

2^o Symposium Int. sur **Fire Protection of Ancient Monuments.**

Dr Barbara Kucnerowicz-Polak
Adviser to the Head
State Fire Service in Poland
Domaniewska 36/38, PO Box 20
PL-00-750 Varsovie Pologne

20-21 octobre—Angers, France

6^o SFIC journées d'études: **La conservation des textiles anciens.**

Secrétariat de SFIC
29 rue de Paris
F-77420 Champs sur Marne, France

22-23 octobre—Cambridge, MA, Etats-Unis

Pest, Insect & Fungus Management.

Technology & Conservation
One Emerson Place, 16M
Boston, MA 02114, Etats-Unis

31 oct-2 nov—Tokyo, Japon

18^e Symposium int. sur la conservation et la restauration des biens culturels: **Spectrometric Examination in Conservation.**

Mr Tatsuo Kishi
Coordinator for International Affairs
Tokyo National Research Institute for Cultural Properties
13-27 Ueno Park, Taito-ku
Tokyo 110, Japon

12-14 novembre—Williamsburg, VA, Etats-Unis

Painted Wood: History and Conservation. AIC Wooden Artifacts Group.

Carey Howlett
The Colonial Williamsburg Foundation
PO Box C
Williamsburg, VA 23187, Etats-Unis

24-25 novembre—Londres, Royaume-Uni

Restoration: Is It Acceptable? British Museum.

Brenda Cannon
Restoration Conference
Department of Conservation
British Museum
Londres WC1B 3DG, Royaume-Uni

décembre—Phnom Penh, Cambodge

Cambodian Cultural Revival: A Seminar to Celebrate the 70th Anniversary of the National Library of Cambodia.

Dr Helen Jarvis, School of Information, Library and Archive Studies
University of New South Wales
PO Box 1, Kensington, NSW
Australie 2033

7-9 décembre—Glasgow, Royaume-Uni

Conservation of Ancient Egyptian Materials II. Archaeology Section, UKIC.

Carol E. Brown
Historic Scotland
Playfair House
6 Broughton Street Lane
Edinburgh EH1 3LY, Royaume-Uni

CALENDRIER - 1995

11-14 janvier—Chiang Mai, Thaïlande

The Future of Asia's Past: Preservation of Architectural Monuments in Asia.

The Asia Society Galleries
Attn: Conservation 95
725 Park Avenue
New York, NY 10021, Etats-Unis

10-12 février—Valamo, Finlande

The Conservation of Late Icons. Avec l'appui du Fonds culturel nordique.

Tuula Auer
Vantaa Institute of Arts/Conservation
Silkkitie 3
SF-01300 Vantaa, Finlande

26-28 février—Boston, MA, Etats-Unis

Restoration 95: the Restoration and Conservation Trade Fair.

Restoration 95
RAI/EGI Exhibitions, Inc.
Ten Tower Office Park
Woburn, MA 01801-9915, Etats-Unis.

2-7 avril—Anaheim, CA, Etats-Unis

Archaeological Chemistry Symposium. American Chemical Society.

Archaeological Chemistry Symposium
c/o M.V. Orna
Dept. of Chemistry
College of New Rochelle
New Rochelle, NY 10805, Etats-Unis

24-28 avril—Malibu, CA, Etats-Unis

The Structural Conservation of Panel Paintings. Getty Conservation Institute et J. Paul Getty Museum.

Getty Conservation Institute
Attn: K. Dardes, Symposium Coordinator
4503 Glencoe Ave
Marina del Rey, CA 90292-7913
Etats-Unis

avril—Chicago, IL, Etats-Unis

The Conservation of Ethnographic Materials. ICOM Working Group on Ethnographic Materials and the Division of Conservation, Field Museum.

Catherine Sease
Division of Conservation
Field Museum
Roosevelt Road at Lake Shore Drive
Chicago, IL 60605, Etats-Unis

22-24 mai—Chania, Crète,
Grèce

STREMA 95: Structural Studies, Repairs and Maintenance of Historical Buildings.
[voir ci-après]

24-26 mai—Chania, Crète,
Grèce

SDEE 95: Soil Dynamics and Earthquake Engineering.

Sue Owen – Conference Secretariat -
STREMA 95 & SDEE 95
Wessex Institute of Technology
Ashurst Lodge, Ashurst
Southampton, SO40 7AA,
Royaume-Uni

24-25 mai—Calgary, Canada

IIC-Groupe Canadien. Atelier annuel:
"Conversationally-Correct"—Realities and Innovations for Exhibitions.

Jerzy Chlopicki/Karen Myrholm
c/o 3912 - 116th Street
Edmonton, Alberta, Canada T6S 1R4

26-28 mai—Calgary, Canada

IIC-Groupe Canadien. **Conférence annuelle.** Appel à communications.

Heather Dumka/Kasey Brewer
IIC-CG Conference '95
Glenbow Museum
130 9th Ave. S.E.
Calgary, Alberta, Canada T2G 0P3

26-29 juin—Leiden, Pays-Bas

Historical Painting Techniques, Materials and Studio Practice. University of Leiden & Central Research Laboratory, Amsterdam.

Marja Peek
Central Research Laboratory

Gabriël Metsstraat 8
NL-1071 EA Amsterdam, Pays-Bas

19-21 juin—Rome, Italie

Methods of Evaluation of Products for the Conservation of Porous Building Materials.

Dr Marisa Laurenzi Tabasso
ICCROM, Via di San Michele 13
I-00153 Rome, Italie

1-8 juillet—Stavanger, Norvège

XVII^e Conférence générale de l'ICOM: Le musée et la collectivité.

ICOM 1995, Arkeologisk museum i
Stavanger, PO Box 478
N-4001, Stavanger, Norvège

4-7 juillet—Bangkok, Thaïlande

Third International Conference on Biodeterioration of Cultural Property (ICBCP-3).

Secretariat of ICBCP-3
Conservation sub-division
Division of National Museums
Na Pra That Road
Bangkok 10200, Thaïlande

Été—Baltimore, MD, Etats-Unis

Gilded Metal Surfaces. AIC Objects Specialty Group.

Terry Drayman-Weisser
The Walters Art Gallery
600 N. Charles St.
Baltimore, MD 21201, Etats-Unis

13-14 septembre—Aberdeen,
Royaume-Uni

Resins Ancient and Modern. SSCR.

Margot Wright
Marischal Museum, Marischal College
University of Aberdeen
Aberdeen AB9 1AS, Royaume-Uni

18-20 septembre—Londres,
Royaume-Uni

Conservation of Nineteenth and Twentieth Century Sculptures. Tate Gallery et UKIC.

Jackie Heuman
Tate Gallery, Millbank
Londres SW1P 4RG, Royaume-Uni

octobre—Paris, France

ARAAFU 95 – 4^e colloque international: **Restauration, Dérestauration, Rerestauration.**

[pour les participants]
c/o Marianne Moinot
175 rue du Temple
F-75003, Paris, France
[pour les auteurs de communications]
c/o Cécile Metzger
11 rue Clouet
F-75015 Paris, France

CALENDRIER - 1996

25-30 août—Copenhague,
Danemark

16^e Congrès international IIC.

International Institute for Conservation
6 Buckingham Street
Londres WC2N 6BA, Royaume-Uni

1-6 septembre—Edinburgh,
Royaume-Uni

11^e Réunion triennale du Comité de la conservation de l'ICOM.

Détails disponibles prochainement.

INITIATIVES RECENTES

Conservation and Management of Archaeological Sites:

une publication internationale qui divulgue les nouvelles approches de la préservation à long terme et de la présentation des sites archéologiques dans le monde entier. Cette nouvelle publication sollicite des articles de recherche originale et d'analyse sur tous sujets pertinents. Les articles soumis seront examinés par des collègues. Contacter **Jeanne Marie Teutonico**, Managing Editor, Conservation and Management of Archaeological Sites, James & James Science Publishers Ltd, 5 Castle Road, Londres NW1 8PR Royaume-Uni.

La British School at Athens (BSA) lance un programme pour préserver les 65 000 photographies des archives BSA et les

LE COIN DES MEMBRES ASSOCIES

Dans le contexte de l'accélération des échanges d'information et des réseaux que l'ICCROM entend promouvoir avec ses Membres Associés, nous envisageons la création d'un coin des Membres Associés dans les futures Chroniques. Nous invitons tous les Membres Associés à nous envoyer leurs commentaires et suggestions sur la meilleure utilisation de cet espace (comme contributions sous forme de brefs articles ou annonces en anglais ou français). Adressez vos suggestions à l'administrateur, département Membres Associés, ICCROM.

rendre accessibles aux archéologues, historiens de l'art, ethnographes, géologues et autres personnes intéressées par l'emploi d'un système novateur de représentation et de recherche électronique. Ce matériel évoque l'importante participation de l'école à la documentation de l'histoire et de la civilisation de la Grèce, des Balkans et de l'Asie Mineure. Les photographies comprennent cérémonies culturelles, événements, moeurs et costumes régionaux de la vie d'il y a 80-100 ans, qui ont été oubliés. Pour complément d'information s'adresser à: BSA, 52 Odos Souedias, GR-10676 Athènes, Grèce.

Abbey Publications a recensé près de 60 papeteries aux Etats-Unis et au Canada pour découvrir combien de papiers d'imprimerie et à lettres sur le marché ont les qualités requises pour être classés comme permanents selon la norme nationale américaine sur le papier permanent récemment révisée. Les résultats ont été réunis et publiés en une brochure de 51 pages, North American Permanent Paper, disponible au prix de 7\$ (plus 3\$ pour l'envoi outremer) auprès de Abbey Publications, 7105 Geneva Drive, Austin, TX 78723, Etats-Unis.

Le Conservation Analytical Lab (CAL) de la Smithsonian Institution, qui est Membre Associé, a récemment publié le premier numéro du CAL Annual Research Reports. Il répertorie la nature des différents projets conduits par les chercheurs du

CAL et mentionne l'état d'avancement de chacun. Exemplaires disponibles (tant qu'il en reste) auprès de CAL, Museum Support Center, Smithsonian Institution, Washington DC, Etats-Unis.

AMIS DE L'ICCROM ET ANCIENS ELEVES

Frédéric Mondello (MPC 90/STO 91) et **Lia Colucci** se sont mariés à Rome le 3 décembre 1993.

William C.S. Remsen (ARC92) a été nommé directeur de la conservation architecturale au musée de l'université, Université de Pennsylvania, pour le site archéologique de Gordion en Turquie.

AMICI DELL'ICCROM, ACTIVITES 1993-94

Ces derniers mois, le conseil des *Amici dell'ICCROM* a rencontré le Directeur général pour discuter des activités futures de l'association en vue des nouveaux besoins issus du processus de planification stratégique de l'ICCROM.

A l'invitation du président des *Amici*, l'ambassadeur Enrico Aillaud, une réunion a été organisée entre le Directeur général de l'ICCROM, Marc Laenen, et le *Direttore generale delle relazioni culturali del Ministero degli Affari Esteri*, Ministre plénipotentiaire Enrico Pietro Marchi, pour débattre du développement et du renforcement de la coopération culturelle et des actions conjointes entre l'ICCROM et le bureau des *Relazioni Culturali*.

Dans le cadre des activités ordinaires de formation de l'ICCROM et notamment celui du programme ARC 94, les *Amici* (Luigi Prisco et Mehr Azar Soheil) ont coordonné l'étude et

les visites de sites de groupes de travail d'étudiants sur la conservation de l'architecture contemporaine à Rome entre les deux guerres. Les *Amici* ont aussi aidé à organiser les exercices pratiques, comme dans le Ghetto de Rome, ainsi que les visites aux chantiers de restauration.

Les *Amici* ont également organisé deux conférences publiques. A l'ICCROM en mai le professeur Derek Linstrum a parlé de la "magie du jardin", à savoir la réaction d'un groupe d'écrivains et esthètes anglo-saxons à la beauté des jardins italiens, et quelques résultats en Angleterre et en Italie. En juin, à l'Institut autrichien de la culture, Marc Laenen a exposé le rôle de l'ICCROM dans la conservation du patrimoine mondial à la lumière de notre processus en cours de planification stratégique.

IN MEMORIAM

Nous avons été informés par des contacts personnels que **Ezzeldin M. Bashir**, un restaurateur soudanais, est décédé dans le deuxième semestre de 1993. M. Bashir participait au cours MPC quand il est tombé gravement malade et a dû rentrer chez lui.

Walter Frodl, Autriche, est décédé en avril 1994. Il était un des premiers conférenciers du cours de conservation architecturale de l'ICCROM, et un spécialiste de l'histoire et de la théorie de la conservation.

Fabrizio Mancinelli, 54 ans, est décédé le 29 mai 1994. Historien de l'art et universitaire, sa carrière a été couronnée par la supervision de la restauration des fresques de Michel-Ange dans la Chapelle Sixtine, ainsi que d'autres travaux notables dans les collections du Vatican.

Si vous souhaitez adhérer aux *Amici dell'ICCROM*, prenez contact avec Roberto Marta à l'ICCROM, via di San Michele 13, I-00153 Rome, Italie



Dinesh Chandra Merotra, chimiste, du musée de Lucknow (Inde) est décédé le 14 décembre 1993. Il était un ancien participant SPC et en 1993 avait conduit une étude à l'ICCROM en tant que boursier sur l'utilisation

de techniques d'analyse avancées pour les métaux anciens.

Giovanni Urbani, historien de l'art, ancien directeur de l'Istituto centrale del restauro, Rome, est décédé le 8 juin 1994. Il avait

reçu le Prix ICCROM en octobre dernier en reconnaissance de sa remarquable contribution aux activités de conservation au niveau national et international.

ANNONCES DE COURS ICCROM

Les cours organisés par l'ICCROM ou en collaboration sont prévus comme suit:

- Conservation du papier dans les archives: cours régional pour l'Amérique latine (avec des institutions locales à Santiago, Chili). 2 octobre-12 novembre 1994. En espagnol.
- 4ème cours international sur la préservation du patrimoine de l'architecture en terre (avec CRATerre-EAG et différents comités ICOMOS à l'Ecole d'architecture de Grenoble, Grenoble, France), 19 septembre-7 octobre 1994. En français et anglais.
- PREMO – Collecte, enregistrement et conservation de l'information sur le patrimoine culturel (Musée territorial de Nouvelle Calédonie à Nouméa) 21-25 novembre 1994. En anglais.
- Conservation japonaise du papier (avec des autorités japonaises à Tokyo et Kyoto, Japon), novembre-décembre 1994. En anglais.
- Conservation architecturale, Rome, janvier-mai 1995. En anglais.
- 11ème cours international ICCROM/UNESCO sur la technologie de la conservation de la pierre (avec des autorités locales à Venise, Italie), 30 mars-14 juin 1995. Date limite d'inscription: 30 septembre 1994. En anglais.
- Principes scientifiques de la conservation: cours régional pour l'Amérique latine (avec des institutions locales à CECOR, Belo Horizonte, Brésil), juin-juillet 1995. En espagnol.
- Atelier régional sur la conservation des peintures murales de l'Europe de l'Ouest (avec le Ministère de la culture de Roumanie et ICOMOS-Allemagne et Transylvanie, Roumanie), 1 juillet-10 septembre 1995. En anglais.
- Cours international sur la conservation du papier (avec des institutions locales à Horn et Vienne, Autriche) 27 juillet-22 septembre 1995. Date limite d'inscription: 15 novembre 1994. En anglais.
- Cours de Tunis de formation des architectes du patrimoine (avec des autorités tunisiennes à Tunis), octobre-juin 1994/95 et 1995/96 (deux ans). En français et arabe.
- Conservation japonaise du papier (avec des autorités japonaises à Tokyo et Kyoto, Japon), novembre-décembre 1995. En anglais.

A NOS LECTEURS:

Etant donné que nos organes directeurs se réunissent maintenant en octobre au lieu de mai, la *Chronique* changera probablement sa date de parution pour se synchroniser avec ce nouveau calendrier et adopter le cycle général de compte-rendu de l'organisation. Ne soyez donc pas surpris si le prochain numéro vous parvient plus tôt ou plus tard que d'habitude.

Le Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM) a l'honneur de vous adresser ce bulletin d'information. Ce bulletin est destiné à vous tenir au courant de l'actualité de notre Centre et de nos activités. Il est publié en français et en anglais.

Le Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM) a l'honneur de vous adresser ce bulletin d'information. Ce bulletin est destiné à vous tenir au courant de l'actualité de notre Centre et de nos activités. Il est publié en français et en anglais.

Le Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM) a l'honneur de vous adresser ce bulletin d'information. Ce bulletin est destiné à vous tenir au courant de l'actualité de notre Centre et de nos activités. Il est publié en français et en anglais.

Le Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM) a l'honneur de vous adresser ce bulletin d'information. Ce bulletin est destiné à vous tenir au courant de l'actualité de notre Centre et de nos activités. Il est publié en français et en anglais.

AMIS DE L'ICROM
ET AMIS DES AMIS

ANNONCES DE COURS-ICROM

Le Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM) organise des cours et séminaires de formation pour les professionnels de la conservation et de la restauration des biens culturels. Ces cours sont destinés à fournir aux participants des connaissances et des compétences pratiques dans le domaine de la conservation et de la restauration des biens culturels. Les cours sont organisés en collaboration avec des institutions nationales et internationales de la conservation et de la restauration des biens culturels. Les cours sont organisés en français et en anglais.

Le Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM) organise des cours et séminaires de formation pour les professionnels de la conservation et de la restauration des biens culturels. Ces cours sont destinés à fournir aux participants des connaissances et des compétences pratiques dans le domaine de la conservation et de la restauration des biens culturels. Les cours sont organisés en collaboration avec des institutions nationales et internationales de la conservation et de la restauration des biens culturels. Les cours sont organisés en français et en anglais.

Le Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM) organise des cours et séminaires de formation pour les professionnels de la conservation et de la restauration des biens culturels. Ces cours sont destinés à fournir aux participants des connaissances et des compétences pratiques dans le domaine de la conservation et de la restauration des biens culturels. Les cours sont organisés en collaboration avec des institutions nationales et internationales de la conservation et de la restauration des biens culturels. Les cours sont organisés en français et en anglais.

*Cette Chronique est publiée en français et en anglais par
le Centre international d'études pour la conservation et la restauration
des biens culturels (ICCROM), 13 Via di San Michele, I-00153 Rome RM, Italie.*

*Rédactrice: Cynthia Rockwell; Assistant de publication: Thorgeir Lawrence.
Couverture: Arche à Marrakesh (Maroc), lieu d'une réunion mémorable destinée à
mettre en place un projet régional pour l'Afrique du Nord et le Moyen-Orient.
Traduction et rédaction de l'édition française: Marianne Doeff et Cecelia Tacoli.*

*Maquette: Studio PAGE
Imprimé en Italie - Sintesi Grafica*

ISSN 0258-0810
ISBN 92-9077-123-2

papier recyclé